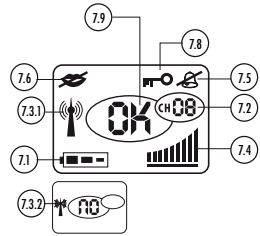
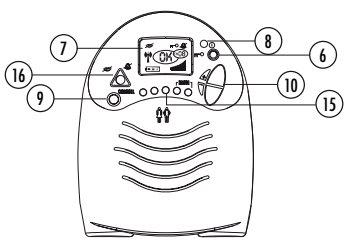
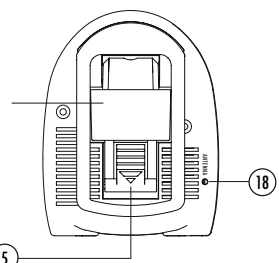
ANSMANN® care

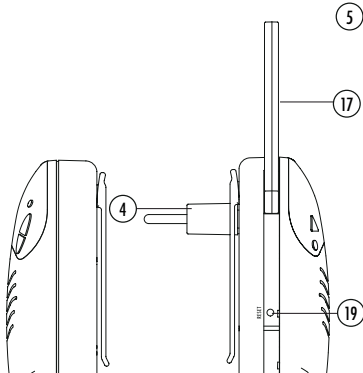
(GB) OPERATING INSTRUCTIONS
(D) BEDIENUNGSANLEITUNG
(F) MANUEL D'UTILISATION
(I) MANUALE D'ISTRUZIONE
(E) INSTRUCCIONES DE MANEJO
(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

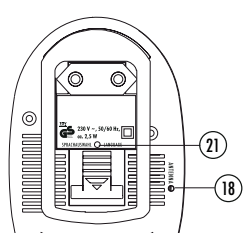
BABYPHONE PARIS


7.9
7.8
7.6
7.5
7.3.1
CH 08
7.2
7.1
7.4
7.3.2
no


7
8
6
16
10
9
15


18
5


17
4
19


21
18

(GB) OPERATING INSTRUCTIONS

We thank you for purchasing the mobile radio Babysitter MODEL PARIS.
You have acquired a device manufactured according to state-of-the-art radio engineering, which combines a multiplicity of the most modern and technical innovations. The devices are manufactured in long-lived SMD-technology and have electronic, wear-free keys. Clear and simple symbols on a LC-display represent the operational functions. Speech output additionally notifies you of e.g. errors, functions etc.
Please read the operating instructions before start-up carefully, in order to ensure perfect functioning for many years.

1. GENERAL INFORMATION

This device utilises speech output. For further information see Annex A.
The transmitter can be operated with the enclosed power pack as well as with batteries or commercial NiCd/NiMH rechargeable batteries. The rechargeable batteries can be charged directly in the transmitter by the power pack.
An additional night-light can be alternatively permanently activated by means of the sound volume or automatically. The BM 1 (motion detector with microphone) or the motion control device BCA 900 can be connected as accessories.
The receiver has its own power supply with built in NiMH rechargeable batteries and requires no separate power pack. The power supply plug is inserted into the rear wall of the device and can be swivelled out during mains power supply for simultaneous charging of the rechargeable batteries.
This ensures extreme flexibility during use of the receiver, without always having to have a separate power pack or battery charger available for the rechargeable batteries.
Radio transmission takes place in the 40 MHz band on 20 channels. The channels 1-18 are provided with digital encoding, in order to suppress interference by other radio communication systems. The channels 19 and 20 have no encoding, so that the localisation of interference sources is facilitated in cases of interference. The MODEL PARIS additionally has a permanent range control, which immediately indicates a radio transmission disturbance, visually, acoustically and by speech output.
The range is approx. 400 meters in the open. The range is reduced to approx. 100 metres, when using a battery/rechargeable battery.

2. TRANSMITTER START-UP

2.1 POWER ADAPTER CONNECTION

Connect the enclosed power adapter to the socket (1). Plug the adapter into the foreseen socket. This ensures a continuous mains power supply.

2.2 BATTERY/RECHARGEABLE BATTERY OPERATION

Open the battery compartment (2) by pressing the fastener back (2.1). The switch (3) is located in the battery compartment for battery /rechargeable battery operation. This switch is covered after inserting the batteries or rechargeable batteries.

Set the switch "BATT/ACCU" (3) according to the selected mode of operation (not necessary, if the transmitter is only operated with the power adapter). The switch (3) must be on "BATT" (important) for battery operation, since the charging current otherwise overheats the batteries during mains power supply; this would damage the device.
The switch (3) must be on »ACCU« for rechargeable battery operation, since charging does not take place otherwise during mains power supply. Pay attention to the correct polarity "+/–", when inserting the batteries or rechargeable batteries.

Note:
New rechargeable batteries should be charged before initial use for at least 10 to 15 hours, since they are normally delivered uncharged and/or do not have sufficient capacity due to self-discharging. Normal commercial NiCd or NiMH batteries can be used.

3. RECEIVER/START-UP
The receiver has a built-in power pack with a rechargeable battery and therefore requires no additional battery compartment or separate plug power pack.
The rechargeable battery in the receiver should likewise be charged for at least 10 to 15 hours before the initial continuous use, since it is possible that it lacks sufficient capacity due to self-discharging.

3.1 MAINS POWER SUPPLY
The built in power supply plug (4) is located on the rear side of the housing. The plug is released by pressing the key (5). The device can now be connected to the mains socket for permanent mains power supply and simultaneous charging of the rechargeable batteries.

4. ACTIVATION OF TRANSMITTER AND RECEIVER, SETTING OF FUNCTIONS
Important note for the transmitter
The transmitter does not beep when pressing the push buttons.
Important note for the receiver
It can happen that the receiver can only be activated - also during mains operation - after approximately five minutes, because the operating voltage of the rechargeable battery is insufficient, during initial start-up with an empty rechargeable battery or after long disuse of the device.

NOTE:
The display lighting is activated for 5 seconds after each key actuation.

4.1 SWITCHING ON/SWITCHING OFF
Press the key (6), until the display appears (7). The control light (8) flashes "green" and a beep sounds at the same time. Switching off takes place likewise by pressing the key (6) until the screen displays extinguish and a beep
is to be heard.

4.2 BATTERY / RECHARGEABLE BATTERY CAPACITY DISPLAY
The battery symbol (7.1) and three bars indicate the capacity of the batteries/rechargeable batteries:
3 bars = full power, 1 bar = low power (change battery or charge rechargeable battery)

The bars run from right to left and indicate charging of rechargeable batteries. The charging function is also visible on the display when the device is switched off. The symbol does not indicate the charge state of the rechargeable batteries during charging. Overcharging is impossible during continuous mains power supply.

Full power is always displayed, even after a short charging time, since the capacity and storage characteristics of rechargeable batteries differ from those of a battery. This is however not an accurate statement on the actual capacity of a rechargeable battery. The charging time should therefore always be at least 10 to 15 hours.

CAPACITY WARNING SIGNALS

A. Flashing of the right battery bar indicates a capacity warning; the control display (8) is "red". The speech output (Annex A) is also activated.

The display lighting is simultaneously activated for 5 seconds and a long beep is to be heard. The remaining device operating time cannot be specified.

It depends on the quality of the used batteries and/or rechargeable batteries and on the device function. The batteries should now be exchanged or the rechargeable batteries charged.

B.The battery bar extinguishes and the warning sound is to be heard permanently, if the capacity diminishes further. The device is not functional anymore and switches to "OFF" after short period.

NOTE:

The settings might have changed and the radio communication is no longer given after renewed activation.

Please check channel and microphone sensitivity (see the following steps).

4.3 ADJUSTING THE CHANNEL

The next channel is activated by briefly pressing the key (9). Channels are continuously activated one after the other by holding the key (9) down. Each change of channel is acknowledged by a beep. Channel 20 is followed by channel 1. The channel display (7.2) always indicates the currently selected channel. It is irrelevant for the device operation, which channel you have selected. It can nevertheless be necessary to change the channel, in case of interference or reception of other radio communication systems or radio babysitters. The channels 1-18 are to be favoured, since only these are digitally encoded. Channel 19 and 20 are not digitally encoded and are used to locate possible interference. It is possible that the MODEL PARIS occasionally displays lack of reception, if e.g. a similar device is in operation in the neighbourhood. In this case you should switch to channel19 and check for a few minutes, whether your MODEL PARIS is receiving another Babyfon. Carry out the same procedure on channel 20, if this is not the case.

NOTE:

Transmitter and receiver must always be set to the same channel (7.2).

4.4 ADJUSTING THE MICROPHONE SENSITIVITY

Adjust the transmitter sensitivity with the push buttons "+/-" (10). This is alterable in 9 steps and is indicated by the display bars (7.4): 1 bar = minimum, 9 bars = maximum. The setting activates the transmitter,

depending upon the sound volume (e.g. child crying or screaming) and the sound being subsequently transmitted to the receiver. Repeated pressing advances the value.

4.5 TRANSMISSION DISPLAY

The display shows the transmission symbol (7.3) during sound activation of the transmitter. The sound recorded by the microphone is now transmitted to the receiver. A non-audible test signal is transmitted approximately every 5 seconds additionally to the sound transmission. The flashing transmission symbol (7.3) likewise indicates this function . The receiver evaluates this encoded signal for range control.

4.6 TRANSMITTER AERIAL

Pull the transmitter aerial (11) out of the device by the tab. The aerial straightens vertically and should remain in this position, in order to obtain the largest possible range. The aerial can then be reinserted into the device for transport.

4.7 NIGHTLIGHT

The nightlight function is only available during power adapter operation. The switch (12) activates the nightlight (13). **OFF** -nightlight deactivated • **ON** -nightlight activated • **SOUND** - The nightlight is automatically activated and deactivated by the sound activation of the transmitter.

4.8 SOCKET (PROTECTED BY A RUBBER PLUG)

An auxiliary microphone with motion detector can be connected to the socket (14). This device is suitable for monitoring a children's room or for upgrading the monitoring system for a further children's room. A further additional babysitter unit is therefore not required. An motion detector can additionally be connected to the socket; this sounds alarm, if no movements are registered for longer than 20 seconds (also breathing movements).

4.9 FASTENING CLIP

Either the screwed on fastening clip or the enclosed Velcro can be used to mount the transmitter. Unscrew the fastening clip for this purpose and pull the Velcro through under the fastening clip.

5. ADJUSTING RECEIVER FUNCTIONS

5.1 ADJUSTING VOLUME

Adjust the receiver volume with the push buttons « +/- » (10). This is alterable in 9 steps and is indicated by the display bars (7.4): Repeated pressing advances the value. 1 bar = minimum, 9 bars = maximum. A remaining volume is intended and cannot be set to 0.

5.2 LUMINOUS ROW DISPLAY

The luminous row (15) visually indicates the transmitted noises. "GREEN" = quiet, "RED" = loud sounds. The display is independent of the volume setting.

5.3 RECEPTION DISPLAY AND RANGE CONTROL

A. Range and reception perfect - display does not move. The symbol OK (7.3) is visible on the display. The symbol is present during a perfect connection, even if the transmitter does not transmit any sounds; it signals radio communication between the transmitter and the receiver.

B. Range and reception faulty - display flashes. The receiver display flashes "NO" instead of "OK" (7.3), when the transmitter is out of range. The red luminous row display (15) flashes and a warning is sounded. The speech output (Annex A) announces furthermore, that currently no or only a reduced radio contact is present between the transmitter and receiver.

5.4 ACTIVATION/DEACTIVATION OF THE KEY LOCK

Briefly pressing the key (6) activates the key lock, the symbol (7.8) appears on the display and the speech output reports the key lock. Briefly pressing the key (6) deactivates the key lock and the symbol (7.8) disappears.

5.5 DEACTIVATING KEY AND WARNING SOUNDS

Deactivation of the key and warning sounds are mainly useful in the night. Occasionally occurring short term malfunctions can cause a range control error message; the reception is however not permanently impaired. We recommend deactivating the warning function particularly during the night, if other radio babysitters or units interfere, due to beyond horizon communication, because close-range radio communication (e.g. in your own living quarters) is nevertheless ensured. Briefly press the key (16), the symbol (7.5) appears. All key and warning sounds are now switched off. Briefly press the key (16) again in order to reactivate them, the symbol (7.5) disappears.

5.6 DEACTIVATING SPEECH OUTPUT

The speech output can be deactivated - like the key and warning sounds.
Press the key (16) until the symbol (7.6) appears on the display. The speech output is now deactivated. To reactivate the speech output press the key (16) again until the symbol (7.6) disappears from the display.

5.7 AERIAL

The receiver aerial (17) should be placed vertically. Press the release key (18) and the aerial jumps out of the housing. Then swivel the aerial upwards to a vertical position until it engages. Press the aerial to reinsert into the housing. The aerial can also remain folded in the close range of the living quarters or in the house. This must be tested. The aerial is to be placed upright again, if the range control is frequently triggered.

5.8 CARRYING CLIP

The receiver can be fastened to a belt or bag with this clip.

6. OPERATION AND SAFETY NOTES

Please observe a distance of at least 1 metre between transmitter and child. The use of a radio babysitter cannot replace but only support the personal supervision of a child or a person in need of care. Any liability outside of the legal guarantee provisions is excluded. This particularly applies to the non-intended medical use of radio babysitters.

CE - CONFORMITY

We confirm the conformity of the devices according to the European Guideline 89/336/EEC on electromagnetic compatibility, as well as to the Low-voltage Directive 73/23/EWG. The radio approval is

certified according to the EC R&TTE Directive 1995/5/EC.

NOTES ON THE CE - CONFORMITY

Functional impairments of the devices (the device) can occur under the effect of strong static, electrical or high frequency fields (discharges, mobile telephones, radio communication systems, mobile phones, microwaves).

CLEANING AND MAINTENANCE

Disconnect the devices from the mains power supply (pull plug) before cleaning. The housing surface can be cleaned with a soft cloth dampened with soap solution. Do not use scrubbing means or chemicals.

SAFETY INSTRUCTIONS

Immediately deactivate devices and pull the plug in case of damage to housing, plugs, mains cables or insulation damage.

ELECTRIC SHOCK - MORTAL DANGER

The receiver does not have a separate mains circuit.
Immediately deactivate device (pull the plug) in case of damage to housing, the aerial, the power supply plug or other insulation damage. Send us the device and have the damage immediately repaired by our service department.
Do not attempt to repair it yourself.

ANNEX A: SPEECH OUTPUT

The MODEL PARIS has an additional function, in order to signal malfunctions or specific actions by speech output and to facilitate operation. The spoken remarks are given and cannot be changed. The speech output is activated as factory default. Read item (5.6) of this manual in order to deactivate.
The following table shows, in which situation which remark is spoken.

SITUATION/ACTION - SPOKEN REMARK

ACTIVATE KEY LOCK/KEYPRESS WITH ACTIVATED KEY LOCK

Keys are locked

DEACTIVATE KEY LOCK

Key lock is deactivated

DEACTIVATE ACOUSTIC RANGE CONTROL

Acoustic range alarm is deactivated

ACTIVATE ACOUSTIC RANGE ALARM

Acoustic range alarm is activated Receiver is plugged in rechargeable battery is being charged

RECEIVER RECHARGEABLE BATTERY NEARLY EMPTY

Attention, rechargeable battery empty! Swing out plug and charge device from the mains power supply

DISTURBED RECEPTION
Attention, radio transmission disturbed, no reception

LANGUAGE SELECTION
You have the possibility to set the languages German, English, Italian, French, Danish or Dutch by pressing the key (21) on the receiver. The set language appears briefly on the display. dE for German, En for English, iT for Italian, Fr for French, dA for Danish, nL for Dutch.

ANNEX B: RESET FUNCTION

RESET = resetting to the factory settings in the event of malfunctions.
A microprocessor controls all important functions of this digital babysitter. Power supply disturbances or extremely discharged batteries/rechargeable batteries can poss. cause functional impairments, which can be simply corrected by a RESET. A RESET function has been integrated for this reason.
This RESET is accomplished in the receiver by pressing the key (19) (e.g. with a thin pin). The transmitter also has this reset function. A RESET is also accomplished here by pressing the key (19).

NOTE:
Make sure that you do not inadvertently carry out a RESET, since the individually selected settings for channel and volume/sensitivity are also reset to the factory settings.
A transmission is not possible, if the receiver and transmitter channels deviate.

ANNEX C: MODIFICATION OF TRANSMITTING POWER

The key (20) for adjusting transmitting power is located on the rear side of the device, slightly sunk-in. This key must be briefly pressed once (e.g. with a thin pin) to modify the transmitting power. The display informs you on the transmitting power with the symbol "HI" or "LO" (7.7). "HI" stands for high performance, with an open-air range of approx. 400m, and "LO" for low transmitting power with an open-air range of approx. 100m.

ANNEX D: TROUBLESHOOTING

ERROR DESCRIPTION - possible error correction

DEVICE CANNOT BE ACTIVATED.
Charge rechargeable batteries, connect power pack to power supply.

LOW RANGE
Check setting of transmitting power, unfold aerial. Check the device at another location, in order to exclude interference by external devices.

RECEIVER REPORTS INTERRUPTION OF RADIO TRANSMISSION.
Check channel setting on transmitter and receiver.

DEVICE DOES NOT REACT TO KEY ACTUATION
Check whether key lock is activated. Possibly carried out reset on the device (Annex B).

7. TECHNICAL DATA

Frequencies: 40,670 MHz / 40,690 MHz

Encoding: digitally on the channels 1-18

Mains power supply: Power adapter 230 Volt / AC, (TRANSMITTER) approx. 3 Watt sec. 9 Volt / 250 mA

Battery: 4 x Alkaline-Mignon »AA« or rechargeable battery

Charging time: approx. 10 to 15 hours

Dimensions (WxHxD): 95 x 225 x 45 (incl. aerial)

Weight: 160 gramme (without battery or rechargeable battery)

Mains power supply: 230 Volt / AC approx. 2 to 3 Watt (RECEIVER)
Built in rechargeable NiMH / 700 mAh »AAA«

battery pack: Service life: approx. 10 to 30 hours with rechargeable battery

Charging time: approx. 10 to 15 hours

Dimensions (WxHxD): 80 x 162 x 45 (incl. aerial and without plugs)

Weight: is an 190 gramme (incl. rechargeable battery pack)
Subject to modifications without notice.
The contents can deviate from the packing specifications, due to product maintenance and device optimisation

8. WARRANTY

We hereby issue a warranty for a period of 3 years subject to the terms and conditions listed below. In the event of warranty claim please return it to the original dealer where you bought the Babyphone (in original packaging) with your proof of purchase.

PLEASE NOTE!

No warranty claim will be accepted for the following cases:

- Operating Error
- Empty batteries or defective rechargeable batteries
- Wrong coding / channel selection
- Failure due to other radio installations (e.g. mobile phones)
- Interference
- Mechanical damage due to mishandling
- Damage due to water or damp
- No proof of purchase receipt to validate claim

DISPLAY:

7.1= Battery indicator
7.2= Channel indicator
7.3= Transmission/reception indicator

7.4= Volume/sensitivity indicator
7.5= Key and warning signals off
7.6= Voice deactivated
7.7= Transmitting power HI/LO
7.8= Key blocking activated
7.9= Transmission/reception monitor

SENDER/RECEIVER:
1= Mains adapter socket
2= Battery compartment
3= Battery/transformer switcher
4= Flip plug
5= Slide to open up the plug
6= On/off switch, key blocking
7= LCD display
8= Control LED
9= Channel selector switch
10= Volume/sensitivity switch
11= Transmitter aerial
12= Nightlight switch
13= Nightlight
14= Socket for accessories
15= Noise gauge and range indicator
16= Activate/deactivate signals and voice
17= Receiver aerial
18= Antenna switch
19= Reset key
20= Transmission power selector
21= Voice adjustment switch

(D) BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf des mobilen Funk-Babysitters MODEL PARIS.
Sie haben eine nach dem neuesten Stand der Funktechnik gefertigte Anlage erworben, welche eine Vielzahl modernster und technischer Innovationen in sich vereint. Die Geräte sind in langlebiger SMD-Technik gefertigt und besitzen elektronische, verschleißfreie Tipptasten. Die Betriebsfunktionen werden in einem LC-Display mit übersichtlichen und einfachen Symbolen dargestellt. Darüber hinaus werden Sie per

Sprachausgabe z.B. über Fehler, Funktionen etc. verbal informiert.
Um eine langjährige einwandfreie Funktion zu gewährleisten, sollten Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig lesen.

1. ALLGEMEINES

Dieses Gerät besitzt eine Sprachausgabe. Näheres hierzu lesen Sie unter Anhang A.
Der Sender ist mit dem beigefügten Netzteil, sowie mit Batterien oder handelsüblichen NiCd/NiMH-Akkus zu betreiben. Die Akkus können direkt im Sender mit dem Netzteil aufgeladen werden. Ein zuschaltbares Nachtlicht kann wahlweise automatisch über die Geräuschlautstärke oder dauerhaft aktiviert werden. Zubehör wie Bewegungsmelder mit Mikrofon oder ein Bewegungskontrollgerät sind anschließbar.
Der Empfänger besitzt einen eigenen Netzanschluß mit eingebauten NiMH-Akkus und benötigt kein separates Netzteil. Der Netzstecker ist an der Geräterückwand versenkt und kann zum Netzbetrieb bei gleichzeitigem Laden der Akkus aus der Rückwand herausgeschwenkt werden. Damit ist eine große Flexibilität und Einsatzmöglichkeit des Empfängers gewährleistet, ohne dass ständig ein separates Netzteil oder Ladegerät für die Akkus mitgeführt werden muss.
Die Funkübertragung erfolgt im 40 MHz Band auf 20 Kanälen. Um Störungen durch andere Funkanlagen zu unterdrücken, sind die Kanäle 1-18 mit einer Digitalcodierung versehen. Die Kanäle 19 und 20 haben keine Codierung, damit bei Störungen eine Lokalisierung der Störquelle erleichtert wird. Das MODEL PARIS besitzt außerdem eine permanente Reichweitenkontrolle, die eine Störung der Funkübertragung sofort optisch, akustisch und per Sprachausgabe anzeigt. Die Reichweite beträgt ca. 400 Meter im Freifeld. Bei Batterie- oder Akkubetrieb ist die Reichweite reduziert und beträgt ca. 100 Meter.

2. SENDER-INBETRIEBNAHME

2.1 Netzadapter - Anschluss

An der Buchse (1) schließen Sie den beigefügten Netzadapter an. Stecken Sie den Adapter in die vorgesehene Steckdose. Damit ist ein dauerhafter Netzbetrieb sichergestellt.

2.2 Batterie / Akku - Betrieb

Öffnen Sie das Batteriefach (2) durch Zurückdrücken des Verschlußbügels (2.1). Im Batteriefach befindet sich der Umschalter (3) zur Batterie/Akku Betriebsart. Nach dem Einlegen der Batterien oder Akkus ist dieser Schalter verdeckt. Den Schalter »BATT/ACCU« (3) entsprechend der gewählten Betriebsart einstellen (nicht erforderlich, wenn der Sender nur mit dem Netzadapter betrieben wird). Bei Batteriebetrieb muß der Schalter (3) auf »BATT« stehen (wichtig), da sonst bei Netzbetrieb der Ladestrom die Batterien überhitzt, was zu Schäden am Gerät führt. Bei Akkubetrieb muß der Schalter auf »ACCU« stehen, da sonst bei Netzbetrieb keine Aufladung erfolgt. Achten Sie beim Einlegen der Batterien oder Akkus auf die korrekte Polung »+/-«.

HINWEIS:

Neu eingesetzte Akkus sollten vor der ersten Inbetriebnahme mindestens 10 bis 15 Stunden geladen werden, da sie beim Neukauf meistens ungeladen ausgeliefert werden, bzw. durch Selbstentladung keine ausreichende Kapazität mehr besitzen. Es können handelsübliche NiCd - oder NiMH Mignonakkus (AA) verwendet werden.

3. EMPFÄNGER INBETRIEBNAHME

Der Empfänger besitzt ein eingebautes Netzteil mit Akku und benötigt daher kein zusätzliches Batteriefach oder ein separates Steckernetzteil. Der Akku im Empfänger sollte ebenfalls vor der ersten dauerhaften Inbetriebnahme mindestens 10 bis 15 Stunden geladen werden, da er durch Selbstentladung keine ausreichende Kapazität mehr besitzen kann.

3.1 Netzbetrieb

In der Gehäuserückseite befindet sich der eingebaute Netzstecker (4). Durch Zurückdrücken der Entriegelungstaste (5) springt der Stecker heraus. Jetzt kann das Gerät für den permanenten Netzbetrieb und zum gleichzeitigen Aufladen der Akkus in eine Netzsteckdose eingesteckt werden.

4. SENDER UND EMPFÄNGER EINSCHALTEN UND FUNKTIONEN EINSTELLEN

Wichtiger Hinweis für den Sender: Der Sender erzeugt keine Beeptöne beim Drücken der Tasten.
Wichtiger Hinweis für den Empfänger: Bei der ersten Inbetriebnahme mit leerem Akku oder nach einer langen Nichtbenutzung des Gerätes kann es vorkommen, dass das Einschalten des Empfängers auch bei Netzbetrieb erst nach ca. 5 Minuten Aufladen möglich ist, da die Akku-Betriebsspannung nicht ausreicht.

HINWEIS:

Bei jeder Tastenbetätigung wird für 5 Sekunden die Displaybeleuchtung aktiviert.

4.1 Einschalten / Ausschalten

Taste (6) drücken, bis die Displayanzeigen (7) erscheinen. Die Kontrollleuchte
(8) blinkt »grün« und gleichzeitig ertönt ein Beep-Ton. Das Ausschalten erfolgt ebenfalls durch Drücken der Taste (6), bis die Display-Anzeigen erlöschen und ein Beepton ertönt.

4.2 Batterie-Akku Kapazitätsanzeige

Die Kapazität der Batterien oder Akkus wird durch das Batteriesymbol (7.1) und 3 Balken angezeigt:
3 Balken = volle Leistung,
1 Balken = geringe Leistung (Batterie wechseln oder Akku aufladen)
Beim Akkuladen laufen die Balken von rechts nach Links und zeigen das Laden an. Die Ladefunktion ist auch bei ausgeschaltetem Gerät im Display sichtbar. Der Ladezustand der Akkus wird durch das Symbol im Ladebetrieb nicht angezeigt. Eine Überladung bei permanentem Netzbetrieb ist nicht möglich. Da das Kapazitäts- und Speicherverhalten eines Akkus anders ist als bei einer Batterie, wird auch nach einer kurzen Ladezeit immer volle Leistung angezeigt. Dieses ist aber keine exakte Aussage über die tatsächliche Kapazität eines Akkus. Deshalb sollte die Aufladezeit immer mindestens 10 bis 15 Stunden betragen.

KAPAZITÄTS-WARNSIGNALE

A. Die Kapazitäts-Warnanzeige wird durch Blinken des rechten Batteriebalkens
und der Kontrollanzeige (8) »rot« angezeigt. Außerdem erfolgt auch eine Sprachausgabe (Anhang A).
Gleichzeitig wird für 5 Sekunden die Displaybeleuchtung eingeschaltet und es ertönt ein langer Beepton.
Die verbleibende Gerätebetriebszeit kann nicht angegeben werden. Sie ist abhängig von der Güte der verwendeten Batterien bzw. Akkus und der Gerätefunktion. Jetzt sollten die Batterien gewechselt oder die Akkus geladen werden.

B. Wird die Kapazität weiter geringer, erlischt der Batteriebalken und der Warnton ertönt permanent. Das Gerät ist jetzt nicht mehr funktionsfähig und schaltet nach kurzer Zeit auf »AUS«.

ACHTUNG:
Nach erneutem Einschalten können sich die Einstellungen verändert haben und die Funk-Verbindung ist nicht mehr gegeben. Bitte Kanal und Mikrofonempfindlichkeit überprüfen (siehe folgende Schritte).

4.3 Kanal einstellen
Durch kurzes Drücken der Taste (9) wird ein Kanal weitergeschaltet. Durch Halten der Taste (9) wird laufend ein Kanal weitergeschaltet. Bei jedem Kanalwechsel ertönt ein Beep. Befindet sich das Gerät auf Kanal 20, wird auf Kanal 1 geschaltet. Die Kanalanzeige (7.2) zeigt immer den gerade gewählten Kanal an. Für den Betrieb der Anlage ist es unerheblich, welchen Kanal Sie wählen. Es kann aber bei Störungen oder Empfang von anderen Funkanlagen oder Funk-Babysittern erforderlich sein, den Kanal zu wechseln. Da nur die Kanäle 1-18 digital codiert sind, sind diese zu bevorzugen. Kanal 19 und 20 besitzen keine digitale Codierung und sind für ein Lokalisieren einer eventuellen Störung zu benutzen. Wenn z. B. in der Nachbarschaft ein ähnliches Gerät betrieben wird, ist es möglich, daß das MODEL PARIS zwischenzeitlich keinen Empfang meldet. In diesem Fall sollten Sie auf Kanal 19 schalten und eine gewisse Zeit prüfen, ob ein anderes Babyfon von Ihrem MODEL PARIS empfangen wird. Sollte dies nicht der Fall sein, versuchen Sie Selbiges nochmals auf Kanal 20.

HINWEIS:
Sender und Empfänger müssen immer auf den gleichen Kanal (7.2) eingestellt sein.

4.4 Mikrofonempfindlichkeit einstellen
Mit den Tasten »+/-« (10) stellen Sie die Ansprechempfindlichkeit des Senders ein. Diese ist in 9 Stufen veränderbar und wird durch die Display-Balken (7.4) angezeigt:
1 Balken = Minimum, 9 Balken = Maximum
Die Einstellung bewirkt, dass je nach Lautstärke eines Geräusches (z. B. Kinderweinen oder Schreien) der Sender aktiviert wird und das Geräusch zum Empfänger überträgt. Wiederholtes Drücken verändert den Wert weiter.

4.5 Sendeanzeige
Das Display zeigt bei der Geräuschaktivierung des Senders das Sendesymbol (7.3) an. Jetzt wird das vom Mikrofon aufgenommene Geräusch zum Empfänger gesendet. Zusätzlich zur Geräuschübertragung wird ca. alle 5 Sekunden ein nicht hörbares Testsignal gesendet. Diese Funktion wird ebenfalls durch Blinken des Sendesymbols (7.3) angezeigt. Der Empfänger wertet dieses codierte Signal für die Reichweitenkontrolle aus.

4.6 Senderantenne
Die Sendeantenne (11) an dem Fähnchen aus der Gerätegriffschale herausziehen. Die Antenne richtet sich dann senkrecht auf und sollte in dieser Position bleiben, um eine größtmögliche Reichweite zu erhalten. Zum Transport kann die Antenne dann wieder in die Griffschale zurückgedrückt werden.

4.7 Nachtlicht
Die Nachtlichtfunktion ist nur bei Netzadapterbetrieb möglich. Mit dem Schalter (12) wird das Nachtlicht

(13) eingeschaltet.
OFF – Nachtlicht deaktiviert
ON - Nachtlicht aktiviert
SOUND - Nachtlicht wird automatisch durch Geräuschaktivierung des Senders ein- und ausgeschaltet.

4.8 Anschluss-Buchse (durch Gummipfropfen geschützt)

An der Buchse (14) kann als Zubehör ein Zusatzmikrofon mit Bewegungsmelder angeschlossen werden. Dieses Gerät ist zur Überwachung eines Kinderzimmers oder zur Erweiterung der Überwachung für ein weiteres Kinderzimmer geeignet. Damit ist eine weitere, zusätzliche Babysitteranlage nicht mehr erforderlich. Außerdem kann an die Buchse ein Bewegungskontrollgerät angeschlossen werden, das Alarm abgibt, wenn länger als 20 Sekunden keine Bewegungen (auch Atembewegungen) registriert werden.

4.9 Befestigungsclip

Für die Befestigung des Senders kann wahlweise der angeschraubte Clip oder das beigefügte Klettband verwendet werden. Hierzu den Clip abschrauben und das Klettband unter den Cliphalter hindurchziehen.

5. EMPFÄNGER-FUNKTIONEN EINSTELLEN

5.1 Lautstärke einstellen

Mit den Tasten »+/-« (10) stellen Sie die Lautstärke des Empfängers ein. Diese ist in 9 Stufen änderbar und wird durch die Display-Balken (7.4) angezeigt. Wiederholtes Drücken verändert den Wert weiter.
1 Balken = Minimum, 9 Balken = Maximum
Eine Restlautstärke ist beabsichtigt und kann nicht auf 0 geregelt werden.

5.2 Lichtbandanzeige

Das Lichtband (15) zeigt optisch die übertragenen Geräusche an.
»GRÜN« = leise,
»ROT« = laute Geräusche.
Die Anzeige ist unabhängig von der Lautstärke-Einstellung.

5.3 Empfangsanzeigen und Reichweitenkontrolle

A. Reichweite und Empfang einwandfrei - Anzeige steht. Im Display sind die Symbole OK (7.9) und (7.3.1) sichtbar. Auch wenn der Sender kein Geräusch überträgt, ist bei einwandfreier Verbindung das Symbol vorhanden und signalisiert die Funkverbindung Sender und Empfänger.
B. Reichweite und Empfang gestört - Anzeige blinkt.
Beim Verlassen der Sendereichweite wird im Display des Empfängers anstelle von »OK« (7.9) »NO« blinkend angezeigt und das durchgestrichene Antennensymbol (7.3.2) erscheint im Display. Die rote Lichtbandanzeige (15) blinkt und ein Warnton ertönt. Darüber hinaus meldet die Sprachausgabe (Anhang A), dass jetzt keine oder nur eine eingeschränkte Funkverbindung zwischen Sender und Empfänger besteht.

5.4 Tastensperre aktivieren/deaktivieren

Die Tastensperre wird durch einen kurzen Druck auf die Taste (6) aktiviert, das Symbol (7.8) erscheint im Display, und Sie werden per Sprachausgabe auf die Tastensperre hingewiesen. Durch erneuten kurzen Druck auf die Taste (6) wird die Tastensperre wieder aufgehoben und das Symbol (7.8) erlischt.

5.5 Tasten- und Warntöne abschalten

Das Abschalten der Tasten- und Warntöne ist vor allem in der Nacht hilfreich. Selten auftretende kurzfristige Störungen können eine Fehlermeldung der Reichweitenkontrolle verursachen; der Empfang wird dadurch aber dauerhaft nicht beeinträchtigt. Besonders in den Nachtstunden, wenn andere Funk-Babysitter oder Anlagen durch Überreichweiten stören, ist die Warntonabschaltung zu empfehlen, da die Funkverbindung im Nahbereich (z. B. eigene Wohnung) dennoch gewährleistet ist. Die Taste (16) kurz drücken, das Symbol (7.5) wird eingeblendet. Alle Tasten- und Warntöne sind jetzt abgeschaltet. Um sie wieder einzuschalten, die Taste (16) erneut kurz drücken, das Symbol (7.5) wird ausgeblendet.

5.6 Sprachausgabe abschalten

Die Sprachausgabe kann - wie auch die Tasten- und Warntöne abgeschaltet werden. Die Taste (16) gedrückt halten, bis das Symbol (7.6) auf dem Display erscheint. Die Sprachausgabe ist nun deaktiviert. Um die Sprachausgabe wieder zu aktivieren, nochmals die Taste (16) gedrückt halten, bis das Symbol (7.6) im Display erlischt.

5.7 Antenne

Die Empfangsantenne (17) sollte senkrecht gestellt werden. Die Entriegelungstaste (18) drücken und die Antenne springt aus der Gehäuseschale. Dann die Antenne in die senkrechte Position bis zum Einrastpunkt nach oben schwenken. Zum Einklappen die Antenne wieder in die Gehäuseschale zurück drücken. Im Nahbereich der Wohnung oder im Haus kann die Antenne auch eingeklappt bleiben. Dieses sollten Sie aber testen. Wird die Reichweitenkontrolle häufiger ausgelöst, ist die Antenne wieder aufrecht zu stellen.

5.8 Trageclip

Mit dem Clip kann der Empfänger an einem Gürtel oder einer Tasche befestigt werden.

6. BETRIEBS- UND SICHERHEITSHINWEISE

Bitte halten Sie einen Abstand von mindestens 1 Meter zwischen Sender und Kind ein. Der Einsatz eines Funk-Babysitters kann die persönliche Beaufsichtigung eines Kindes oder einer pflegebedürftigen Person nicht ersetzen, sondern nur unterstützen. Jede Art von Haftung außerhalb der gesetzlichen Gewährleistu ngsvorschriften ist ausgeschlossen. Dies gilt besonders für den nicht vorgesehenen medizinischen Einsatz von Funk-Babysittern.

CE - KONFORMITÄT

Wir bestätigen die Konformität der Geräte nach der europäischen Richtlinie 89/336/EWG zur elektromagnetischen Verträglichkeit, sowie zur Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG. Die Funkzulassung wird bescheinigt nach der EC R&TTE Direktive 1995/5/EC.

HINWEISE ZUR CE - KONFORMITÄT

Unter Einwirkung von starken statischen, elektrischen oder hochfrequenten Feldern (Entladungen, Mobiltelefonen, Funkanlagen, Handys, Mikrowellen) kann es zu Funktionsbeeinträchtigungen der Geräte (des Gerätes) kommen.

REINIGUNG UND PFLEGE

Die Geräte vor dem Reinigen vom Stromnetz trennen (Stecker ziehen). Die Oberfläche des Gehäuses kann mit einem mit Seifenlauge angefeuchtetem weichen Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Chemikalien.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Beschädigung von Gehäusen, Steckern, Netzkabeln oder Isolationsschäden,
Geräte sofort außer Betrieb nehmen und Netzleitungen abziehen.

STROMSCHLAG - LEBENSGEFAHR

Der Empfänger besitzt keine Netztrennung.
Bei Beschädigung des Gehäuses, der Antenne, des Netzsteckers oder anderer Isolationsschäden, Gerät sofort außer Betrieb nehmen (Netzstecker aus der Steckdose ziehen). Entstandene Schäden sofort durch Einsendung des Gerätes an unseren Service beheben lassen. Keine eigenen Reparaturversuche durchführen!

ANHANG A: SPRACHAUSGABE

Das MODEL PARIS besitzt eine zusätzliche Funktion, um Störungen oder bestimmte Aktionen per Sprachausgabe zu signalisieren und Ihnen die Bedienung zu erleichtern. Die gesprochenen Hinweise sind vorgegeben und können nicht verändert werden. In der Werkseinstellung ist die Sprachausgabe aktiviert. Um sie zu deaktivieren, lesen Sie Punkt 5.6 dieser Betriebsanleitung.

FOLGENDE TABELLE ZEIGT, IN WELCHER SITUATION WELCHER HINWEIS GESPROCHEN WIRD:

Situation Aktion > "Gesprochener Hinweis"
Tastensperre aktivieren > "Tasten sind gesperrt"

Tastendruck bei aktivierter Tastensperre
Tastensperre deaktivieren > "Tastensperre ist aufgehoben"
Akustische Reichweitenkontrolle abschalten >"Akustischer Reichweiten-Alarm ist abgeschaltet"

Akustische Reichweitenkontrolle einschalten > "Akustischer Reichweiten-Alarm ist eingeschaltet"
Empfänger wird in eine Steckdose gesteckt > "Akku wird geladen"
Empfänger-Akku fast leer > "Achtung, Akku leer! Bitte Stecker ausklappen und Gerät am Netz laden"
Gestörter Empfang > "Achtung, Funk-Übertragung gestört, kein Empfang"

SPRACHAUSWAHL

Sie haben die Möglichkeit durch Drücken der Taste (21) am Empfänger, die Sprachen Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch, Dänisch oder Niederländisch einzustellen. Im Display erscheint kurz die eingestellte Sprache. dE für Deutsch, En für Englisch, iT für Italienisch, Fr für Französisch, dA für Dänisch, nL für Niederländisch.

ANHANG B: RESET-FUNKTION

Reset = Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen im Störungsfall. Die Steuerung aller wichtigen Funktionen

erfolgt bei diesem digitalen Babysitter mit einen Mikroprozessor. Bei Netzstörungen oder tiefentladenen Batterien/Akkus kann es evtl. zu Funktionsbeeinträchtigungen kommen, die durch einen Reset einfach behoben werden können. Aus diesem Grund wurde eine Reset-Funktion integriert.Dieser Reset wird im Empfänger durch Drücken der Taste (19) durchgeführt (z.B. mit einem dünnen Stift). Auch der Sender hat diese Reset-Funktion. Auch hier muß die Taste (19) gedrückt werden, um einen Reset durchzuführen.

ACHTUNG:

Achten Sie darauf, daß Sie nicht versehentlich diesen Reset durchführen, da die von Ihnen individuell gewählten Einstellungen für Kanal und Lautstärke/Empfindlichkeit auch auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt werden. Bei abweichender Einstellung der Kanäle für Sender und Empfänger ist eine Übertragung nicht möglich.

ANHANG C: SENDELEISTUNG VERÄNDERN

Auf der Geräterückseite befindet sich, leicht im Gehäuse versenkt, die Taste (20) zum Einstellen der Sendeleistung. Um die Sendeleistung zu verändern, muss diese Taste einmal kurz (z.B. mit einem dünnen Stift) gedrückt werden. Im Display werden Sie mit dem Symbol »HI« bzw. »LO« (7.7) über die Sendeleistung informiert. »HI« steht für hohe Leistung, mit einer Freifeld-Reichweite von ca. 400m, und »LO« für niedrige Sendeleistung, mit einer Freifeld-Reichweite von ca. 100m.

ANHANG D: FEHLERBESEITIGUNG

FEHLERBESCHREIBUNG: Mögliche Fehlerbeseitigung

GERÄT LÄST SICH NICHT EINSCHALTEN: Akkus laden, Netzteil mit Strom versorgen

GERINGE REICHWEITE: Einstellung der Sendeleistung kontrollieren, Antenne ausklappen. Das Gerät an einem anderen Ort prüfen, um Störungen durch externe Geräte auszuschließen.

EMPFÄNGER MELDET, DASS FUNKÜBERTRAGUNG ABGEBROCHEN IST: Kanaleinstellung an Sender und Empfänger überprüfen.

GERÄT REAGIERT AUF KEINE TASTENBETÄTIGUNG: Prüfen ob Tastensperre aktiviert ist. Evtl. einen Reset am Gerät durchführen (s.Anhang B).

7. TECHNISCHE DATEN

Frequenzen: 40,670 MHz / 40,690 MHz Codierung digital auf den Kanälen 1-18

Netzbetrieb (Sender): Netzadapter 230 Volt / AC, ca. 3 Watt sek. 9 Volt / 250 mA

Batterie: 4 x Alkaline-Mignon »AA«Akku 4 x NiCd od. NiMH

Aufladezeit: ca. 10 bis 15 Stunden

Maße (B x H x T): 95 x 225 x 45 (inkl. Antenne)

Gewicht: 160 Gramm (ohne Batterie oder Akku)

Netzbetrieb (Empfänger): 230 Volt / AC, ca. 2 bis 3 Watt

Akkupack eingebaut: NiMH / 700 mAh »AAA«

Betriebsdauer: ca. 10 bis 30 Stunden mit Akku

Aufladezeit: ca. 10 bis 15 Stunden

Maße (B x H x T): 80 x 162 x 45 (inkl. Antenne und ohne Stecker)

Gewicht: 190 Gramm (inkl. Akkupack)

Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten. Im Rahmen der Produktpflege und Geräteoptimierung, kann der Inhalt von den Verpackungsangaben abweichen.

8. GARANTIE:

Wir leisten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie gemäß unseren Garantiebedingungen! In einem Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dem Gerät (in der Originalverpackung) und Kaufbeleg an Ihren Händler.
Bitte beachten Sie!

ES BESTEHT KEIN ANSPRUCH AUF GARANTIE IN U. A. FOLGENDEN FÄLLEN:

- Bedienungsfehler
- leere Batterien oder defekte Akkus
- falsche Codierung/Kanalwahl
- Störungen durch andere Funkanlagen (z.B. Handybetrieb)
- Fremdeingriffe/-wirkungen
- Mechanische Beschädigungen
- Feuchtigkeitsschäden
- Kein Garantie-Nachweis (Kaufbeleg)

DISPLAY:

7.1= Batterie / Akku - Anzeige
7.2= Kanalanzeige
7.3= Sendeanzeige (SENDER)
7.3.1= Empfang ok (EMPFÄNGER)
7.3.2= Empfang gestört (EMPFÄNGER)
7.4= Lautstärkeanzeige (EMPFÄNGER)
Empfindlichkeitsanzeige (SENDER)
7.5= Tasten- / Warntöne deaktiviert (EMPFÄNGER)
7.6= Sprachausgabe deaktiviert (EMPFÄNGER)
7.7= Sendeleistung HI/LO (SENDER)
7.8= Tastensperre aktiviert (EMPFÄNGER)
7.9= Sende-/Empfangskontrolle

SENDER/EMPFÄNGER:

1= Buchse für Netzadapter (SENDER)
2= Batteriefach (SENDER)
3= Batterie/Akku Umschalter (SENDER)
4= Flip-Plug Stecker (EMPFÄNGER)
5= Schieber zum Ausklappen des Steckers (EMPFÄNGER)

6= Ein/Aus Schalter, Tastensperre (EMPFÄNGER)
7= LC-Display
8= Kontroll-LED
9= Kanalwahlschalter
10= Laustärke (EMPFÄNGER) / Empfindlichkeitsschalter (SENDER)
11= Antenne Sender
12= Schalter für Nachtlicht (SENDER)
13= Nachtlicht (SENDER)
14= Buchse für Zubehör
15= Geräuschpegel- und Reichweitenanzeige (EMPFÄNGER)
16= Töne und Sprachausgabe aktivieren/deaktivieren (EMPFÄNGER)
17= Antenne Empfänger
18= Antenne Auswurf (EMPFÄNGER)
19= Reset-Taster
20= Sendeleistungswahlschalter (SENDER)
21= Schalter zum Einstellen der Sprache (EMPFÄNGER)

(F) MANUEL D'UTILISATION

Nous vous remercions d'avoir acheté notre interphone de surveillance bébé portable MODEL PARIS. Vous avez acheté un appareil intégrant les connaissances actuelles en radiocommunication et réunissant un grand nombre des dernières innovations techniques. Les appareils sont fabriqués selon la technique CMS à durée de vie longue et possèdent des touches électroniques inusables. Les fonctions sont représentées sur un écran LCD avec des symboles clairs. De plus, vous êtes informés oralement par la sortie vocale des erreurs, fonctions, etc. Pour une utilisation durable et sans problème, nous vous conseillons de lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service.

1. GENERALITES

Cet appareil dispose d'une sortie vocale. Pour plus de détails, voir l'annexe A. L'émetteur peut être utilisé avec le bloc d'alimentation fourni ainsi qu'avec des piles ou des batteries NiCd/NiMH classiques. Les batteries peuvent être chargées directement dans l'émetteur par le bloc d'alimentation. Une veilleuse peut, au choix, être activée automatiquement en fonction des bruits ou durablement. Le récepteur dispose d'un raccordement secteur avec batteries NiMH intégrées et ne nécessite pas de bloc d'alimentation séparé. Une prise de secteur est emboîtée au dos de l'appareil et peut être déployée pour un fonctionnement réseau et le chargement des batteries. Ceci permet une grande flexibilité d'utilisation du récepteur sans avoir à transporter séparément un bloc d'alimentation ou un chargeur pour les batteries. La transmission radio s'effectue à 40 MHz par 20 canaux. Pour supprimer les interférences dues à d'autres appareils, les canaux

1-18 sont pourvus d'un codage digital. Les canaux 19 et 20 ne sont pas codés afin de faciliter la localisation d'une source de perturbations. Le MODEL PARIS dispose de plus d'un contrôle permanent de la portée qui indique aussitôt visuellement, acoustiquement et par la sortie vocale toute interruption de transmission. En champ libre, la portée est d'environ 400 mètres. En fonctionnement sur piles ou batteries, la portée est réduite à env. 100 mètres.

2. MISE EN SERVICE DE L'EMETTEUR

2.1 Adaptateur - branchement

Branchez l'adaptateur fourni sur la prise (1). Branchez l'adaptateur sur une prise secteur. L'appareil est maintenant prêt à fonctionner durablement sur secteur.

2.2 Fonctionnement sur piles / batteries

Ouvrez le compartiment des piles (2) en poussant la languette de fermeture (2.1). Le commutateur (3) de mode de fonctionnement piles/batteries se trouve dans le compartiment des piles. Ce commutateur est caché après l'installation des piles ou batteries. Réglez le commutateur « BATT/ACCU » (3) suivant le mode de fonctionnement voulu (inutile si l'émetteur est utilisé exclusivement avec l'adaptateur secteur). En cas de fonctionnement sur piles, réglez le commutateur (3) sur « BATT » (important), pour éviter que pendant le fonctionnement sur secteur le courant ne surchauffe les piles et ne cause de dommages à l'appareil. En cas de fonctionnement sur batteries, le commutateur doit être en position « ACCU » pour permettre le chargement pendant le fonctionnement sur secteur. Lors de la mise en place des piles ou batteries, veillez à respecter la polarité « +/- ».

CONSEIL:

Les batteries neuves doivent être chargées pendant un minimum de 10 à 15 heures avant la première mise en service ; en effet les batteries sont souvent vendues vides ou alors se sont vidées et ne présentent plus un niveau de charge suffisant. Vous pouvez utiliser des batteries classiques NiCd ou NiMH.

3. MISE EN SERVICE DU RÉCEPTEUR

Le récepteur dispose d'un bloc d'alimentation avec batteries intégrées et ne nécessite aucun compartiment de piles ou bloc d'alimentation enfichable séparé. Les batteries du récepteur doivent également être chargées pendant un minimum de 10 à 15 heures avant la première mise en service ; en effet les batteries ont pu se vider et ne présentent plus un niveau de charge suffisant.

3.1 Fonctionnement sur réseau

La prise de secteur intégrée (4) se trouve à l'arrière de l'appareil. En poussant le bouton de déverrouillage (5), la prise se déplie. L'appareil est maintenant prêt à être branché pour une utilisation permanente sur secteur tout en chargeant ses batteries.

4. MISE EN MARCHE DE L'EMETTEUR ET DU RECEPTEUR, REGLAGE DES FONCTIONS

Information importante concernant l'émetteur :

Aucun signal sonore n'est émis en appuyant sur les touches.

Information importante concernant le récepteur :

Lors de la première mise en service avec des batteries vides ou après une longue période sans utilisation,

il peut arriver qu'il ne soit possible d'allumer l'appareil qu'après env. 5 minutes de charge même en fonctionnement sur secteur, car les batteries n'ont pas atteint leur tension de fonctionnement.
Information :
A chaque fois qu'une touche est enfoncée, l'écran s'allume pendant 5 secondes.

4.1 Mise sous tension / hors tension

Enfoncez la touche (6) jusqu'à ce que les indications écran (7) apparaissent. Le voyant de contrôle (8) devient vert clignotant en même temps qu'un bip est émis. La mise hors tension est également effectuée en enfonçant la touche (6) jusqu'à ce que les indications écran s'éteignent et qu'un bip soit émis.

4.2 Indicateur de niveau des piles/batteries

Le niveau des piles ou batteries est indiqué par le symbole pile (7.1) et 3 barres.
3 barres = pleine charge, 1 barre = charge faible (changez les piles ou rechargez les batteries)
Pendant le chargement des batteries, les barres s'affichent alternativement de droite à gauche. Le chargement est également affiché à l'écran lorsque l'appareil est éteint. Pendant le fonctionnement le chargement des batteries n'est pas indiqué par le symbole. Une surcharge n'est pas possible en cas de fonctionnement réseau permanent.
Comme le comportement de capacité et de mémoire d'une batterie est différent de celui d'une pile, la pleine charge est indiquée même après un bref chargement. Ceci n'est cependant pas une indication exacte de la capacité réelle d'une batterie. C'est pourquoi le chargement doit toujours durer au moins 10 à 15 heures.

SIGNAL AVERTISSEUR DE LA CAPACITÉ:

A. L'avertisseur de capacité est matérialisé par le clignotement de la barre droite du symbole de pile et par le voyant de contrôle (8) rouge. De plus, un message vocal est émis (annexe A). Parallèlement l'affichage s'allume pendant 5 secondes et un bip long est émis. La durée de fonctionnement restante ne peut pas être indiquée. Elle dépend de la qualité des piles ou batteries utilisées ainsi que du fonctionnement de l'appareil. Les piles doivent alors être changées ou les batteries rechargées.
B. Si la capacité continue à diminuer, la barre du symbole pile s'éteint et l'avertisseur retentit en permanence. L'appareil n'est alors plus utilisable et s'éteint après quelques instants (« OFF »).

ATTENTION

Lors de la mise sous tension suivante, les réglages ont pu être modifiés et la liaison radio n'est plus indiquée.
Vérifiez le canal et la sensibilité du microphone (voir étapes suivantes).

4.3 Réglage du canal

En enfonçant brièvement la touche (9) le canal supérieur est sélectionné. En maintenant la touche (9) enfoncée les canaux supérieurs défilent. Un bip est émis à chaque changement de canal. Si l'appareil se trouve sur le canal 20, il change pour le canal 1. L'indicateur de canal (7.2) affiche toujours le dernier canal choisi. Le fonctionnement de l'appareil est indifférent du canal choisi. Mais un changement de canal peut être imposé par la réception d'autres appareils radio ou d'autres dispositifs de surveillance. Les canaux 1-18, qui seuls sont digitaux, sont à privilégier. Les canaux 19 et 20, qui ne sont pas digitaux, sont à utiliser pour localiser une éventuelle perturbation. Par ex. lorsqu'un appareil similaire est utilisé à proximité, il est

possible que le MODEL PARIS n'indique pas de réception. Dans ce cas, sélectionnez le canal 19 et vérifiez pendant quelques temps qu'un autre interphone de surveillance n'est pas reçu par le MODEL PARIS. Si ce n'est pas le cas, essayez à nouveau avec le canal 20.

CONSEIL:
L'émetteur et le récepteur doivent toujours être réglés sur le même canal (7.2).

4.4 Réglage de la sensibilité du microphone
Avec les touches « +/- » (10), réglez la sensibilité de l'émetteur. Celle-ci comporte 9 niveaux et est indiquée par le nombre de barres (7.4) à l'écran.
1 barre = minimum, 9 barres = maximum
Le réglage a pour effet suivant le volume d'un bruit (par ex. pleurs d'un enfant ou cris) d'activer l'émetteur et de transmettre le bruit au récepteur. En enfonçant la touche plusieurs fois, la sélection se modifie.

4.5 Indicateur d'émission
Lors de l'activation de l'émetteur l'écran affiche le symbole d'émission (7.3). Le bruit perçu par le microphone est alors transmis au récepteur. En plus de la transmission des bruits, un signal de test inaudible est émis toutes les 5 secondes environ. Cette fonction est également indiquée par le clignotement du symbole d'émission (7.3). Le récepteur interprète ce signal codé comme contrôle de la portée.

4.6 Antenne d'émission
Sortez l'antenne d'émission (11) de la coque de l'appareil en tirant le fanion. L'antenne se déploie alors verticalement et doit rester dans cette position pour atteindre la meilleure portée. Pour le transport, l'antenne peut être réinsérée dans la coque de l'appareil.

4.7 Veilleuse
La fonction veilleuse est uniquement possible lors du fonctionnement avec l'adaptateur secteur. Allumez la veilleuse (13) à l'aide de l'interrupteur (12).
OFF – veilleuse désactivée
ON – veilleuse activée
SOUND – la veilleuse est automatiquement allumée ou éteinte par l'activation au bruit de l'émetteur.

4.8 Prise femelle (protégée par un bouchon en caoutchouc)
Il est possible de connecter à la prise femelle (14) l'accessoire supplémentaire microphone avec surveillance des mouvements. Cet appareil permet de surveiller une chambre d'enfant ou d'élargir la surveillance à une autre chambre. Il évite ainsi un dispositif de surveillance additionnel. De plus, il est possible de relier à cette prise l'appareil de contrôle des mouvements, qui alerte dès qu'aucun mouvement (même les mouvements respiratoires) n'a été perçu depuis plus de 20 secondes.

4.9 Clip de fixation
Pour fixer l'émetteur vous pouvez utiliser soit le clip vissé, soit la bande autoagrippante fournie. Pour cela, dévissez le clip et installez la bande autoagrippante sous le support de clip.

5. REGLAGE DES FONCTIONS RECEPTEUR

5.1 Réglage du volume sonore

Avec les touches « +/- » (10), réglez la sensibilité du récepteur. Celle-ci comporte 9 niveaux et est indiquée par le nombre de barres (7.4) à l'écran. En enfonçant la touche plusieurs fois, la sélection se modifie.
1 barre = minimum, 9 barres = maximum
Un volume minimum est intentionnel, il ne peut pas être réglé sur 0.

5.2 Indicateur bande lumineuse

La bande lumineuse (15) visualise les bruits transmis. « VERT » = bruits faibles, « ROUGE » = bruits forts. L'indicateur est indépendant du réglage du volume sonore.

5.3 Indicateurs de réception et contrôle de la portée

A. Portée et réception parfaites – affichage continu. Le symbole OK (7.3) est visible à l'écran. Si aucun bruit n'est transmis mais que la liaison est parfaite, le symbole est affiché pour signaler la liaison radio entre l'émetteur et le récepteur.

B. Portée et réception imparfaites – affichage clignotant.

Hors de la portée de l'émetteur, l'affichage du récepteur indique « NO » clignotant au lieu de « OK » (7.3). L'indicateur bande lumineuse (15) devient rouge clignotant et un signal d'alerte est émis. De plus vous êtes informés par la sortie vocale (annexe A) que la liaison radio est interrompue ou très faible entre l'émetteur et le récepteur.

5.4 Activation/désactivation du verrouillage des touches

Le verrouillage des touches est activé en enfonçant brièvement la touche (6), le symbole (7.8) s'affiche sur l'écran et la sortie vocale vous informe du verrouillage des touches. En enfonçant à nouveau brièvement la touche (6) le verrouillage est désactivé et le symbole (7.8) disparaît.

5.5 Mise hors tension des signaux de touches et d'alarme

La mise hors tension des signaux de touches et d'alarme est surtout utile la nuit. Des perturbations de courte durée peuvent entraîner un signal d'alarme du contrôle de porté ; la réception n'est cependant pas perturbée durablement. La nuit particulièrement, lorsque d'autres interphones de surveillance ou appareils de grande portée peuvent provoquer des perturbations, nous vous conseillons de mettre les signaux sonores hors tension car la liaison radio est garantie à proximité (par ex. habitation individuelle). Enfoncez brièvement la touche (16), le symbole (7.5) apparaît. Tous les signaux sonores de touches et d'alarme sont maintenant désactivés. Pour les activer à nouveau, enfoncez brièvement la touche (16), le symbole (7.5) disparaît.

5.6 Arrêt de la sortie vocale

La sortie vocale peut, de même que les signaux sonores de touches et d'alarme, être désactivée.
Maintenez la touche (16) enfoncée jusqu'à ce que le symbole (7.6) apparaisse sur l'écran. La sortie vocale est maintenant désactivée. Pour réactiver la sortie vocale, maintenez à nouveau la touche (16) enfoncée jusqu 'à ce que le symbole (7.6) disparaisse de l'écran.

5.7 Antenne

L'antenne de réception (17) doit être verticale. Appuyez sur le bouton de déverrouillage (18) pour que l'antenne sorte de la coque de l'appareil. Puis basculez l'antenne vers le haut jusqu'au point d'enclenchement en position verticale. Pour rabattre l'antenne, reployez-la dans la coque de l'appareil. A proximité de la

chambre ou dans une maison, l'antenne peut très bien rester rabattue. Vous devez cependant tester la réception. Si le contrôle de portée est souvent déclenché, dépliez l'antenne.

5.8 Clip ceinture

Grâce à son clip, le récepteur peut être attaché à une ceinture ou un sac.

6. CONSIGNES DE SECURITE ET D'UTILISATION

Veuillez respecter une distance d'au moins 1 mètre entre l'émetteur et l'enfant. L'utilisation d'un interphone de surveillance ne peut remplacer une surveillance personnelle d'un enfant ou d'une personne dépendante, mais représente seulement une aide. Toute responsabilité, hors garantie légale, est exclue. Ceci est particulièrement valable pour l'utilisation médicale non prévue des interphones de surveillance bébé.

CONFORMITÉ CE

Nous confirmons la conformité des appareils à la directive européenne 89/336/CEE sur la compatibilité électromagnétique ainsi qu'à la directive « basse tension » 73/23/CEE. L'homologation radio est certifiée par la directive CE R&TTE 1995/5/CE.

INDICATIONS CONCERNANT LA CONFORMITÉ CE :

Sous l'influence de champs statiques, électriques ou à haute fréquence (décharges, téléphones sans fil, installations radio, téléphones portables, micro-ondes), le fonctionnement de l'appareil (des appareils) peut être entravé.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Débranchez les appareils du secteur avant de les nettoyer (débranchez les prises). La surface du boîtier peut être nettoyée avec un chiffon doux imprégné de lessive. N'utilisez aucun produit abrasif ou chimique.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

En cas de détérioration du boîtier, des prises, des câbles électriques ou de défaut d'isolation, mettez aussitôt les appareils hors service et débranchez-les.

DECHARGE ELECTRIQUE – DANGER DE MORT

Le récepteur n'est pas isolé du réseau.

En cas de détérioration du boîtier, de l'antenne, de la prise ou tout autre défaut d'isolation, mettez aussitôt l'appareil hors service (débranchez la prise). Faites aussitôt réparer les dommages par notre service après-vente en nous envoyant l'appareil. N'effectuez aucune réparation vous-même !

ANNEXE A : SORTIE VOCALE

Le MODEL PARIS possède une fonction supplémentaire lui permettant de signaler les problèmes ou certaines actions par sortie vocale pour faciliter l'utilisation. Les indications parlées sont pré-enregistrées et ne peuvent pas être modifiées. Les réglages usine prévoient une activation de la sortie vocale. Pour la désactiver, voir le point (5.6) du présent mode d'emploi.

LE TABLEAU CI-DESSOUS INDIQUE LA SITUATION DANS LAQUELLE UNE CERTAINE INDICATION EST

DONNÉE.

SITUATION / ACTION – indication parlée

ACTIVATION DU VERROUILLAGE DES TOUCHES/ACTIVATION D'UNE TOUCHE SOUS VERROUILLAGE ACTIF - Les touches sont verrouillées

DÉVERROUILLAGE DES TOUCHES - Les touches sont déverrouillées

MISE HORS TENSION DU CONTRÔLE SONORE DE LA PORTÉE - L'alarme sonore de portée est éteinte

MISE SOUS TENSION DU CONTRÔLE SONORE DE LA PORTÉE - L'alarme sonore de portée est allumée

BRANCHEMENT AU SECTEUR DU RÉCEPTEUR - Les batteries se chargent

BATTERIES DU RÉCEPTEUR FAIBLES - Attention batteries vides! Déployez la prise et chargez l'appareil

RÉCEPTION PERTURBÉE - Attention, transmission radio perturbée, pas de réception

CHOIX DE LA LANGUE

Vous avez la possibilité en appuyant sur la touche (21) du récepteur de choisir entre les langues allemand, anglais, italien, français, danois ou néerlandais. La langue choisie apparaît rapidement à l'écran. dE pour allemand, En pour anglais, iT pour italien, Fr pour français, dA pour danois, nL pour néerlandais.

ANNEXE B : FONCTION RESET

Reset = remise à l'état des réglages usine en cas de mauvais fonctionnement.
Un microprocesseur commande toutes les fonctions importantes de cet interphone digital de surveillance. En cas de coupure de courant ou de piles/batteries très faibles, le fonctionnement de l'appareil peut éventuellement être entravé et sera rétabli par une remise à l'état (reset). C'est pour cette raison que nous avons intégré une fonction « remise à l'état ». Cette remise à l'état est effectuée en enfonçant sur le récepteur la touche (19) (par ex. avec la pointe d'un crayon). L'émetteur possède également cette fonction de remise à l'état. Ici aussi il suffit d'enfoncer la touche (19) pour effectuer la remise à l'état.

ATTENTION:

Veillez à ne pas effectuer de remise à l'état par inadvertance car vos réglages personnels de canal et volume/sensibilité seraient remplacés par les réglages usine.
Si les réglages des canaux entre l'émetteur et le récepteur divergent, alors aucune transmission ne sera possible.

ANNEXE C : MODIFICATION DE LA PUISSANCE D'ÉMISSION

Au dos de l'appareil, la touche (20), légèrement enfoncée dans le boîtier, permet de régler la puissance d'émission. Pour modifier la puissance d'émission, enfoncez une fois brièvement cette touche (par ex. avec la pointe d'un crayon). A l'écran les symboles « HI » ou « LO » (7.7) vous indiquent la puissance d'émission. « HI » pour une puissance élevée, avec une portée en champ libre d'environ 400 m, et « LO » pour une puissance plus faible, avec une portée en champ libre d'environ 100 m.

ANNEXE D : RÉSOLUTION DES PANNES

DESCRIPTION DE LA PANNE – Éventuel dépannage

L'APPAREIL NE S'ALLUME PAS - Chargez les batteries, branchez le bloc d'alimentation.

PORTÉE FAIBLE - Contrôlez le réglage de la puissance d'émission, dépliez l'antenne. Testez l'appareil dans un autre endroit pour exclure toute perturbation causée par d'autres appareils.

LE RÉCEPTEUR INDIQUE QUE LA TRANSMISSION RADIO EST INTERROMPUE - Vérifiez les canaux de l'émetteur et du récepteur.

L'APPAREIL NE RÉAGIT PAS LORSQU'UNE TOUCHE EST ENFONCÉE - Vérifiez si le verrouillage des touches est activé. Effectuez éventuellement une remise à l'état de l'appareil (annexe B).

7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fréquences: 40,670 MHz / 40,690 MHz

Codage: digital sur les canaux 1-18

Fonctionnement secteur (ÉMETTEUR): adaptateur 230 Volt / AC, env. 3 Watt sec. 9 Volt / 250 mA

Piles: 4 piles alcalines de type AA ou 4 x NiCd ou NiMH

Chargement: env. 10 à 15 heures

Dimensions (l x H x P): 95 x 225 x 45 (antenne incl.)

Poids: 160 grammes (sans piles ni batteries)

Fonctionnement réseau (RÉCEPTEUR): 230 Volt / AC, env. 2 à 3 Watt

Batteries intégrées: NiMH / 700 mAh « AAA »

Durée de fonctionnement: env. 10 à 30 heures sur batteries

Chargement: env. 10 à 15 heures

Dimensions (l x H x P): 80 x 162 x 45 (antenne incl., prise excl.)

Poids: 190 grammes (batteries incl.)

Sujet à modification sans avis préalable. Dans un souci d'évolution et d'optimisation de l'équipement, le contenu peut varier de celui indiqué sur l'emballage.

8. GARANTIE

Nous offrons une garantie de 3 ans sous réserve que les conditions ci-dessous soient totalement remplies. En cas de réclamation, veuillez retourner le matériel à votre point de vente (magasin auquel vous avez acheté le babyphone) dans son emballage d'origine avec une preuve de votre achat.

ATTENTION !

Aucune réclamation ne sera prise en compte dans les cas suivants :

- Non respect du manuel d'utilisation
- Batterie vide ou hors d'usage
- Mauvais encodage / choix de réseau
- Interférences dues à d'autres utilisations réseaux (ex : téléphones portables)

- Interférences
- Boitier endommagé par mauvaises manipulations
- Défectuosités dues à immersion ou expositions à l'eau ou humidité
- Manque de preuve d'achat pour valider la réclamation

ECRAN:

7.1= indicateur de niveau des piles
7.2= indicateur de canal
7.3= indicateur d'émission / réception
7.4= indicateur de volume / sensibilité
7.5= signaux de touches et d'alarme hors tension
7.6= arrêt de la sortie vocale
7.7= puissance d'émission HI/LO
7.8= verrouillage des touches activé
7.9= contrôle de l'émission / réception

EMETTEUR / RÉCEPTEUR:

1= prise femelle pour l'adaptateur secteur
2= compartiment des piles
3= commutateur piles/batteries
4= prise libérable
5= bouton de libération de la prise
6= interrupteur de mise sous/hors tension, verrouillage des touches
7= écran LCD
8= DEL de contrôle
9= sélecteur de canal
10= sélecteur de volume / sensibilité
11= antenne émetteur
12= interrupteur veilleuse
13= veilleuse
14= prise femelle pour accessoires
15= indicateur de niveau sonore et de portée
16= activation/désactivation des signaux sonores et de la sortie vocale
17= antenne récepteur
18= bouton de libération de l'antenne
19= touche reset
20= sélecteur de puissance d'émission
21= interrupteur de sélection de la langue

(I) MANUALE D'ISTRUZIONE

Congratulazioni per avere acquistato l'interfono mobile MODEL PARIS.
Avete acquistato un dispositivo realizzato secondo gli standard più avanzati del settore dei sistemi ricetrasmittenti in grado di unire in sé innumerevoli innovazioni tecnologiche. Gli apparecchi sono prodotti con la tecnologia SMD (microcomponenti a montaggio superficiale) che assicura una lunga durata e dispongono di tasti elettronici ad impulsi esenti da manutenzione. Le funzioni operative vengono raffigurate in un display a cristalli liquidi con simboli intuitivi e di facile impiego. I messaggi vocali forniscono inoltre informazioni in merito, ad esempio, a errori, funzioni e così via. Per garantire un funzionamento ottimale e duraturo, l'utente è tenuto a leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in funzione dell'apparecchio.

1. INFORMAZIONI GENERALI

Questo dispositivo dispone di una funzione di messaggi vocali. Per maggiori informazioni, fare riferimento all'Allegato A. Il trasmettitore viene azionato con il gruppo di alimentazione in dotazione, con batterie o con gli accumulatori NiCd/NiMH reperibili in commercio. Gli accumulatori possono essere caricati direttamente nel trasmettitore con il gruppo di alimentazione. È possibile collegare una luce notturna attivabile a scelta in modo automatico tramite il volume di rumore o continuativamente di rete con accumulatori NiMH incorporati e richiede un gruppo di alimentazione separato. La spina di rete è inserita nella parete posteriore dell'apparecchio e può essere estratta dalla parete posteriore per il funzionamento in rete con la contemporanea carica degli accumulatori. In questo modo viene garantita una grande flessibilità e un ampio campo di applicazione del ricevitore senza bisogno di disporre sempre di un gruppo di alimentazione separato o di un apparecchio carica-batterie per gli accumulatori. La trasmissione sonora avviene su 20 canali con una banda da 40 MHz. Per prevenire il rischio di interferenze ad opera di altre apparecchiature ricetrasmittenti, i canali 1-18 sono dotati di codifica digitale. I canali 19 e 20 non sono codificati, facilitando in tal modo l'individuazione della fonte di disturbo in caso di anomalie. Il MODEL PARIS dispone inoltre di un controllo permanente del raggio di azione, in grado di visualizzare visivamente, acusticamente e tramite messaggi orali la presenza di problemi di trasmissione. Il raggio d'azione è di ca. 400 metri in campo libero. Nel caso di funzionamento a batterie o tramite accumulatore, il raggio di azione si riduce arrivando a ca. 100 metri.

2. MESSA IN FUNZIONE DEL TRASMETTITORE

2.1 Collegamento dell'adattatore di rete

Collegare l'adattatore di rete in dotazione alla boccola (1). Inserire l'adattatore nella presa prescritta. In questo modo viene assicurato un funzionamento in rete duraturo.

2.2 Funzionamento a batteria o con accumulatore

Aprire il vano batteria (2) arretrando la staffa di chiusura (2.1). Nel vano batteria è presente un commutatore (3) per il funzionamento a batteria o con accumulatore. Dopo avere introdotto le batterie o gli accumulatori, questo interruttore viene nascosto. Impostare l'interruttore »BATT/ACCU« (3) in base

al tipo di funzionamento selezionato (operazione non necessaria se il trasmettitore viene azionato solo con l'adattatore di rete). In caso di funzionamento a batteria, l'interruttore (3) deve essere posizionato su »BATT« (importante), altrimenti, in caso di funzionamento in rete, la corrente di carica surriscalderebbe le batterie danneggiando l'apparecchio.
In caso di funzionamento con accumulatore, l'interruttore deve essere posizionato su »ACCU«; in caso contrario, nel funzionamento in rete, non avrebbe luogo la carica. Durante l'introduzione delle batterie o degli accumulatori, prestare attenzione alla corretta polarità »+/-«.

Nota:
Gli accumulatori nuovi devono essere caricati per almeno 10 - 15 ore prima dell'utilizzo iniziale; nella maggior parte dei casi essi vengono infatti forniti scarichi al momento dell'acquisto oppure potrebbero non disporre di una capacità sufficiente a seguito dello scaricamento naturale a cui sono soggetti.

3. MESSA IN FUNZIONE DEL RICEVITORE

Il ricevitore dispone di un gruppo di alimentazione con accumulatore incorporato e non richiede pertanto di un vano batteria supplementare o di un alimentatore a spina separato.
Anche l'accumulatore nel ricevitore dovrebbe essere caricato per almeno 10 - 15 ore prima di un lungo utilizzo iniziale, altrimenti potrebbe non disporre più della capacità sufficiente a causa dello scaricamento naturale a cui è soggetto.

3.1 Funzionamento di rete

Nella parte posteriore dell'alloggiamento si trova una spina di rete incorporata (4). Il connettore fuoriesce comprimendo il tasto di sblocco (5). A questo punto l'apparecchio può essere collegato a una spina di rete per un funzionamento in rete permanente e per la contemporanea carica degli accumulatori.

4. ACCENSIONE DEL TRASMETTITORE E DEL RICEVITORE E IMPOSTAZIONE DELLE FUNZIONI

Nota importante per il trasmettitore:
Il trasmettitore non genera dei segnali acustici quando vengono premuti i tasti.

Nota importante per il ricevitore:
Al momento della messa in funzione iniziale con accumulatore scarico oppure dopo un inutilizzo prolungato dell'apparecchio, può capitare che l'accensione del ricevitore avvenga solo dopo 5 minuti di carica (anche nel caso di funzionamento in rete) non essendo sufficiente la tensione di alimentazione dell'accumulatore.

Nota:
Ad ogni azionamento dei tasti, viene attivata per 5 secondi l'illuminazione del display.

4.1 Accensione/spegnimento

Premere il tasto (6) fino alla visualizzazione dei messaggi sul display (7). La spia di controllo (8) lampeggia di »verde« e contemporaneamente cresce l'intensità del segnale acustico. Anche per lo spegnimento è necessario premere il tasto (6) fino alla scomparsa dei messaggi sul display e fino all'emissione di un segnale acustico.

4.2 Indicatore di capacità di batteria e accumulatore

La capacità delle batterie o degli accumulatori viene visualizzata con il simbolo di una batteria (7.1) e 3 tacche:
3 tacche = potenza massima, 1 tacca = potenza ridotta (sostituire la batteria o caricare l'accumulatore)
Durante la carica dell'accumulatore, le tacche si spostano da destra a sinistra indicando lo stato di carica. La funzione di carica è visibile sul display anche con apparecchio spento. Lo stato di carica degli accumulatori non viene indicato con il simbolo durante il periodo di carica. Non è possibile un sovraccarico con funzionamento in rete permanente.
Dato che il comportamento di capacità e memoria di un accumulatore è diverso da quello di una batteria, viene visualizzata sempre una potenza massima anche dopo un periodo di carica di breve durata. Non si tratta tuttavia dell'indicazione esatta della capacità effettiva dell'accumulatore. Per questa ragione, il tempo di carica dovrebbe essere sempre di almeno 10 - 15 ore.

SEGNALI DI AVVERTIMENTO DELLA CAPACITÀ

A. Il segnale di avvertimento della capacità viene visualizzato in »rosso« mediante il lampeggio della tacca sinistra della batteria e della spia di controllo (8). È inoltre possibile attivare la funzione vocale (Allegato A). Contemporaneamente il display viene illuminato per 5 secondi e viene emesso un segnale acustico prolungato. Non è possibile indicare le ore di funzionamento residue dell'apparecchio. Queste dipendono infatti dalla qualità delle batterie o degli accumulatori utilizzati e dal funzionamento dell'apparecchio. A questo punto basta sostituire le batterie o caricare gli accumulatori.
B. Se la capacità si riduce ulteriormente, le tacche della batteria scompaiono e il segnale acustico viene emesso in modo permanente. L'apparecchio non funziona più e si spegnerà dopo poco.

ATTENZIONE:

Alla riaccensione, è possibile che le impostazioni siano variate e che il collegamento sia andato perduto. Controllare il canale e la sensibilità del microfono (vedere la procedura seguente).

4.3 Regolazione del canale

Premendo brevemente il tasto (9), è possibile attivare un canale. Tenendo premuto il tasto (9), il canale verrà attivato in modo continuo. In caso di cambio di canale, verrà emesso un segnale acustico. Se l'apparecchio si trova sul canale 20, viene commutato sul canale 1. L'indicatore del canale (7.2) mostra sempre il canale appena selezionato. Per il funzionamento dell'impianto non è rilevante quale canale sia stato selezionato. Tuttavia, in presenza di anomalie o interferenze da parte di altri sistemi ricetrasmittenti o interfoni, può essere necessario cambiare canale. Dato che solo i canali 1-18 sono codificati in modo digitale, la preferenza dovrà ricadere su uno di questi. Il canale 19 e il canale 20 non sono codificati in modo digitale e vengono usati esclusivamente per individuare eventuali anomalie. Se, ad esempio, nelle vicinanze viene azionato un apparecchio simile, è possibile che il sistema MODEL PARIS non riceva temporaneamente alcun segnale. In questo caso, è necessario passare al canale 19 e controllare per un certo periodo se il sistema MODEL PARIS riceve i segnali provenienti da un altro interfono. In caso negativo, tentare nuovamente con il canale 20.

Nota:
Il trasmettitore e il ricevitore devono essere sempre regolati sullo stesso canale (7.2).

4.4 Impostazione della sensibilità del microfono

Con i tasti »+/-« (10) impostare l'insensibilità di risposta del trasmettitore. Questa può essere modificata in 9 livelli e viene visualizzata sul display mediante tacche (7.4):
1 tacca = Minimo; 9 tacche = Massimo
L'impostazione consente di attivare il trasmettitore a seconda del volume del rumore (ad esempio il pianto o il grido del bambino) e di trasmettere il suono al ricevitore. Premere nuovamente il tasto per modificare il valore.

4.5 Indicatore di trasmissione

Il display mostra il simbolo (7.3) all'attivazione del rumore del trasmettitore. A questo punto il suono rilevato dal microfono viene inviato al ricevitore. Oltre alla trasmissione del suono, ogni 5 secondi viene inviato un segnale di prova non udibile. Questa funzione viene visualizzata anche mediante lampeggio del simbolo di trasmissione (7.3). Il ricevitore valuta questo segnale codificato per il controllo del raggio di azione.

4.6 Antenna di trasmissione

Estrarre l'antenna di trasmissione (11) sulla bandierina dal guscio della maniglia. L'antenna viene quindi allineata verticalmente e deve rimanere in questa posizione per assicurare un raggio di azione massimo. L'antenna può essere riportata nell'apposito guscio della maniglia per il trasporto.

4.7 Luce notturna

La funzione di luce notturna è attivabile solo con funzionamento con adattatore di rete. La luce notturna (13) viene attivata con l'interruttore (12).
OFF – per disattivare la luce notturna
ON - per attivare la luce notturna
SOUND - per attivare e disattivare automaticamente la luce notturna azionando l'apparecchio.

4.8 Boccola (protetta mediante tappo in gomma)

Sulla boccola (14) è possibile collegare il microfono supplementare con rilevatore di presenza disponibile come accessorio. Questo apparecchio serve per controllare una camera dei bambini o per estendere il controllo a un'altra camera. Non è pertanto più necessario disporre di un interfono supplementare. Alla boccola è altresì possibile collegare il dispositivo di controllo presenze il quale emette un allarme nel caso in cui no vengano registrati movimenti (anche respiratori) per un periodo superiore a 20 secondi.

4.9 Clip di fissaggio

Per fissare il trasmettitore, è possibile utilizzare la clip avvitata o la tracolla in dotazione. In questo caso, svitare la clip e inserire la tracolla sotto il supporto della clip.

5. IMPOSTAZIONE DELLE FUNZIONI DEL RICEVITORE

5.1 Regolazione del volume

I tasti »+/-« (10) consentono di impostare il volume del ricevitore. Il volume può essere regolato in 9 livelli e viene visualizzato sul display mediante tacche (7.4). Per modificare il valore, premere nuovamente i tasti.

1 tacca = Minimo, 9 tacche = Massimo
È previsto un volume residuo che non può quindi essere regolato sullo 0.

5.2 Indicatore nastro luminoso

Il nastro luminoso (15) indica visivamente i rumori trasmessi. »VERDE« = bassi, »ROSSO« = alti. L'indicazione non dipende dalla regolazione del volume.

5.3 Indicatore di ricezione e controllo del raggio di azione

A. Raggio d'azione e ricezione ottimali - visualizzazione ferma. Sul display è visibile il simbolo OK (7.3). Il simbolo compare anche se il trasmettitore non trasmette alcun rumore con un collegamento ottimale, segnalando il collegamento tra il trasmettitore e il ricevitore.

B. Raggio d'azione e ricezione distorta - indicatore lampeggiante.

Se si esce dal raggio d'azione del trasmettitore, sul display del ricevitore viene visualizzato il messaggio »NO« lampeggiante al posto di »OK« (7.3). L'indicatore nastro luminoso (15) lampeggia e viene emesso un segnale acustico. Compare inoltre il messaggio (Allegato A) indicante che non esiste più alcun collegamento tra il trasmettitore e il ricevitore ovvero che la qualità di tale collegamento è scadente.

5.4 Attivazione/disattivazione del blocco tasti

Il blocco tasti viene attivando premendo brevemente il tasto (6), sul display viene visualizzato il simbolo (7.8) e l'utente può sentire un messaggio che conferma il blocco tasti. Premendo di nuovo brevemente il tasto (6), è possibile disattivare nuovamente il blocco tasti; il simbolo (7.8) scompare.

5.5 Disattivazione suono tasti e allarmi

Può essere utile, soprattutto di notte, disattivare il suono tasti e gli allarmi. I disturbi che si verificano raramente e che hanno un breve durata possono favorire la comparsa di un messaggio di errore relativo al controllo del raggio di azione; la ricezione non ne viene comunque interessata. In particolare durante le ore notturne, quando si può registrare il disturbo da parte di altri interfoni o impianti a causa della portata oltre orizzonte ottico, è consigliabile disattivare gli allarmi in modo da garantire il collegamento del sistema ricetrasmittente nel settore d'ingresso (ad esempio all'interno dell'appartamento). Premere brevemente il tasto (16); viene visualizzato il simbolo (7.5). A questo punto tutti i suoni tasti e gli allarmi sono disattivi. Per riattivarli, premere brevemente il tasto (16); il simbolo (7.5) scompare.

5.6 Disattivazione dei messaggi vocali.

È possibile disattivare i messaggi vocali, così come avviene per i suoni
tasti e gli allarmi.

Tenere premuto il tasto (16) fino a quando sul display compare il simbolo (7.6). A questo punto la selezione lingua è disattiva. Per riattivare la selezione lingua, tenere premuto di nuovo il tasto (16) fino alla scomparsa del simbolo (7.6) sul display.

5.7 Antenna

L'antenna di ricezione (17) deve essere in posizione verticale. Premere il tasto di sblocco (18); l'antenna fuoriesce dal guscio dell'alloggiamento. Orientare quindi l'antenna in posizione verticale fino al punto d'innesto. Per reinserirla, spingere nuovamente l'antenna all'interno del guscio dell'alloggiamento. L'antenna può rimanere inserita all'interno dell'appartamento o della casa. In questo caso, bisogna tuttavia

fare delle prove. Se il controllo del raggio d'azione scatta di frequente, posizionare nuovamente l'antenna in posizione eretta.

5.8 Clip per il trasporto

La clip per il trasporto consente di fissare il ricevitore a una cintura o a una borsa.

6. ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO E LA SICUREZZA

Mantenere una distanza di almeno un metro tra il trasmettitore e il bambino. L'uso di un interfono non sostituisce il controllo personale di un bambino o di una persona bisognosa di cure; può tuttavia essere di grande aiuto. Si declina ogni responsabilità ad eccezione delle disposizioni legali in materia di garanzia. Questo vale in modo specifico per un impiego medico non previsto da parte degli interfoni.

CONFORMITÀ CE

Confermiamo la conformità degli apparecchi ai sensi della direttiva europea 89/336/CEE in materia di compatibilità elettromagnetica, nonché della direttiva sulla bassa tensione 73/23/CEE. L'omologazione è certificata ai sensi della direttiva CE R&TTE 1995/5/CE.

INFORMAZIONI SULLA CONFORMITÀ CE

In presenza di forti campi statici, elettrici o ad alta frequenza (scariche, telefoni mobili, sistemi radiofonici, cellulari, microonde), si potrebbero verificare dei problemi di funzionamento da parte degli apparecchi (dell'apparecchio).

PULIZIA E CURA

Staccare gli apparecchi dall'alimentazione di rete (sfilare la spina) prima di pulirli. La superficie dell'alloggiamento può essere pulita con un panno morbido imbevuto di acqua saponata. Non utilizzare sostanze abrasive o prodotti chimici.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

In caso di danneggiamento di alloggiamenti, spine, cavi di rete o all'isolamento, mettere subito gli apparecchi fuori servizio e sfilare i cavi di rete.

SCOSSE ELETTRICHE - PERICOLO DI MORTE

Il ricevitore non dispone di una separazione di rete.

In caso di danneggiamento dell'alloggiamento, dell'antenna, della spina di rete o di danni all'isolamento, mettere subito l'apparecchio fuori servizio (sfilare la spina di rete dalla presa). Eliminare immediatamente i danneggiamenti riscontrati inviando l'apparecchio al nostro servizio assistenza. Non cercare di eseguire riparazioni in proprio!

ALLEGATO A: MESSAGGI VOCALI

Il sistema MODEL PARIS dispone di un'ulteriore funzione in grado di segnalare anomalie o determinate azioni mediante messaggi vocali, facilitando pertanto l'uso da parte degli utenti. I messaggi vocali sono predefiniti e non possono essere modificati. I messaggi orali vengono preimpostati in fabbrica. Per disattivarli, leggere il punto 5.6 delle presenti istruzioni per l'uso.

La tabella seguente mostra le situazioni in cui vengono attivati i messaggi vocali.

SITUAZIONE / AZIONE - Messaggio vocale

ATTIVAZIONE DEL BLOCCO TASTI / PREMERE IL TASTO CON BLOCCO TASTI ATTIVO - I tasti sono bloccati

DISATTIVAZIONE DEL BLOCCO TASTI - Blocco tasti disattivato

DISATTIVAZIONE DEL CONTROLLO ACUSTICO DEL RAGGIO D'AZIONE - Allarme acustico del controllo del raggio d'azione disattivo

ATTIVAZIONE DEL CONTROLLO ACUSTICO DEL RAGGIO D'AZIONE - Allarme acustico del controllo del raggio d'azione attivo

IL RICEVITORE VIENE COLLEGATO ALLA PRESA - Carica dell'accumulatore

ACCUMULATORE DEL RICEVITORE QUASI SCARICO - Attenzione, accumulatore scarico! Sfilare la spina e caricare l'apparecchio in rete

RICEZIONE DISTURBATA - Attenzione, trasmissione disturbata, nessuna ricezione

SELEZIONE DELLA LINGUA

Premendo il tasto (21) sul ricevitore, è possibile impostare le lingue tedesco, inglese, italiano, francese, danese od olandese. Sul display viene visualizzata per breve tempo la lingua selezionata. dE per tedesco, En per inglese, iT per italiano, Fr per francese, dA per danese, nL per olandese.

ALLEGATO B: FUNZIONE DI RIPRISTINO

Ripristino = ripristino delle impostazioni di fabbrica in caso di guasto.
L'azionamento di tutte le funzioni importanti dell'interfono avviene tramite un microprocessore. In caso di problemi di rete o di batterie/accumulatori scarichi, potrebbero verificarsi problemi di funzionamento che possono essere facilmente risolti con un'operazione di ripristino. Per questa ragione è stata integrata la funzione di ripristino.
Il ripristino viene eseguito nel ricevitore premendo il tasto (19) (ad esempio con una penna sottile). Anche il trasmettitore dispone di questa funzione di ripristino. Anche in questo caso è necessario premere il tasto (19) per eseguire l'operazione di ripristino.

ATTENZIONE:

Assicurarsi di non eseguire l'operazione di ripristino inavvertitamente altrimenti le impostazioni selezionate dall'utente per il canale e il volume/sensibilità verrebbero riportate all'impostazione di fabbrica. In presenza di una diversa impostazione dei canali del trasmettitore e del ricevitore, risulterà impossibile la trasmissione.

ALLEGATO C: MODIFICA DELLA POTENZA DI TRASMISSIONE

Sulla parte posteriore dell'apparecchio, inserito nell'alloggiamento, si trova il tasto (20) che serve per impostare la potenza di trasmissione. Per modificare la potenza di trasmissione, premere brevemente questo tasto una sola volta (ad esempio con una penna sottile). Sul display viene visualizzata la potenza di trasmissione con il simbolo »HI« o »LO« (7.7). »HI« indica una potenza elevata con un raggio d'azione a campo libero di ca. 400 m, mentre »LO« indica una potenza di trasmissione ridotta con un raggio

d'azione a campo libero di ca. 100 m.

ALLEGATO D: ELIMINAZIONE GUASTI

DESCRIZIONE DEL GUASTO - Possibile eliminazione guasti

IMPOSSIBILE ACCENDERE L'APPARECCHIO - Caricare gli accumulatori, alimentare il gruppo di alimentazione con corrente

RAGGIO D'AZIONE LIMITATO - Controllare l'impostazione della potenza di trasmissione, estrarre l'antenna. Controllare l'apparecchio in un posto diverso per escludere disturbi dovuti ad apparecchiature esterne.

IL RICEVITORE INDICA UN'INTERRUZIONE DELLA TRASMISSIONE - Controllare l'impostazione del canale sul trasmettitore e sul ricevitore.

L'APPARECCHIO NON REAGISCE ALL'ATTIVAZIONE DEI TASTI - Controllare se è attivo il blocco tasti. Eseguire eventualmente un ripristino (Allegato B)

7. DATI TECNICI

Frequenze: 40,670 MHz / 40,690 MHz

Codifica: Digitale sui canali 1-18

Funzionamento in rete: Adattatore di rete 230 Volt / AC, (TRASMETTITORE) ca. 3 Watt sec. 9 Volt / 250 mA

Batteria: 4 x alcaline-mignon »AA« o 4 x NiCd o NiMH accumulatore

Periodo di carica: ca. 10 - 15 ore

Dimensioni (L x A x P): 95 x 225 x 45 (incl. antenna)

Peso: 160 grammi (senza batteria o accumulatore)

Funzionamento in rete (RICEVITORE): 230 Volt / AC, ca. 2 - 3 Watt

Pacchetto accumulatori incorporato: NiMH / 700 mAh »AAA«

Ore di funzionamento: ca. 10 - 30 ore con accumulatore

Tempo di carica: ca. 10 - 15 ore

Dimensioni (L x A x P): 80 x 162 x 45 (incl. antenna e senza spina)

Peso: 190 grammi (incl. pacchetto di accumulatori)

Con riserva di modifiche senza preavviso.

Per motivi di perfezionamento del prodotto e ottimizzazione del dispositivo il contenuto dell'imballo può variare.

8. GARANZIA

Certifichiamo garanzia per un periodo di 3 anni su questo prodotto secondo i termini e condizioni elencati qui di seguito. In caso di reclamo in garanzia, restituire il Babyphone al rivenditore dove lo avete acquistato (nell'imballo originale) con lo scontrino di acquisto.

ATTENZIONE !

Non verrà accettato alcun reclamo in garanzia per i seguenti casi:

- Errori nell'utilizzo
- Batterie scariche o batterie ricaricabili difettose
- Selezione errata dei codici / canali
- Disturbi dovuti ad altre installazioni radio (es. telefonini)
- Interferenze
- Danni meccanici dovuti a uso improprio
- Danni dovuti ad acqua o umidità
- Mancanza di scontrino di acquisto per rendere valido il reclamo

DISPLAY:

7.1= Indicatore della batteria
7.2= Indicatore del canale
7.3= Indicatore di trasmissione/ricezione
7.4= Indicatore del volume/sensibilità
7.5= Suono tasti/avvisi OFF
7.6= Messaggi vocali disattivi
7.7= Potenza di trasmissione HI/LO
7.8= Blocco tasti attivo
7.9= Controllo di trasmissione/ricezione

TRASMETTITORE/RICEVITORE:

1= Boccola per adattatore di rete
2= Vano batterie
3= Commutatore batteria/accumulatore
4= Connettore Flip-Plug
5= Scorrevole per estrazione della spina
6= Interruttore on/off, blocco tasti
7= Display a cristalli liquidi
8= LED di controllo
9= Selettore canali
10= Interruttore del volume/sensibilità
11= Antenna trasmettitore
12= Interruttore per luce notturna
13= Luce notturna
14= Boccola per accessori
15= Indicatore raggio d'azione e livello sonoro
16= Attivazione/disattivazione suoni e messaggi vocali
17= Antenna ricevitore

18= Interruttore antenna
19= Tasto di ripristino
20= Selettore potenza di trasmissione
21= Interruttore per l'impostazione della lingua

(E) INSTRUCCIONES DE MANEJO

Le agradecemos la compra del intercomunicador móvil por radio MODELO PARIS.
Usted ha adquirido un aparato fabricado según lo más actual de la radiotécnica, la cual, reúne en su interior una multitud de innovaciones técnicas. Los aparatos están fabricados según la técnica duradera SMD y disponen de teclas electrónicas de pulsación, libres de desgaste. Las funciones de manejo se representan en un display LC con símbolos claros y sencillos. Además , Usted será informado verbalmente por medio de emisión de voz, por ejemplo sobre averías, funciones, etc. Para garantizar el funcionamiento durante muchos años, deberá leer atentamente el manual de instrucciones antes de su puesta en servicio.

1. GENERALIDADES

Este aparato dispone de una emisión de voz. Para más información lea Usted el anexo A. El emisor debe utilizarse con la fuente de alimentación adjunta, así como con pilas o baterías NiCd/NiMH. Las baterías pueden cargarse directamente en el emisor con la fuente de alimentación. Adicionalmente se puede activar una luz nocturna por medio del volumen del ruido, o de forma permanente. El receptor dispone de una conexión a la red propia con baterías NiMH incorporadas y no necesita ninguna fuente de alimentación externa. El enchufe de red está integrado en la parte posterior del aparato y puede extraerse de la parte posterior del aparato para el servicio de red con carga simultánea de las baterías. De este modo se garantiza una gran flexibilidad y posibilidades de aplicación del receptor, sin que se tenga que utilizar constantemente una fuente de alimentación externa o un cargador para las baterías. La transmisión por radio se produce en banda de 40 MHz en 20 canales. Para suprimir averías a través de otras instalaciones de radio, los canales 1-18 están equipados con una codificación digital. Los canales 19 y 20 no tienen ninguna codificación, con ello, en caso de interferencias se facilita una localización de la fuente de las mismas. El MODELO PARIS dispone además de un control de alcance permanente, el cual, indica de inmediato una avería de la radio-transmisión de forma óptica, acústica y por emisión de voz. El alcance es de aprox. 400 metros en campo abierto. En el servicio con pilas o baterías, el alcance se ve reducido y es de aprox. 100 metros.

2. PUESTA EN SERVICIO DEL EMISOR

2.1 Conexión de adaptador de red

En el casquillo (1) se conecta el adaptador de red adjunto. Inserte el adaptador de red a un enchufe. De este modo se asegura un servicio de red permanente.

2.2 Servicio con pilas / baterías

Abra el compartimento de pilas (2) presionando hacia atrás en la patilla de cierre (2.1). En el compartimento de pilas se encuentra el conmutador (3) para el modo de servicio con pila / batería. Una vez introducidas las pilas o baterías el conmutador queda tapado. Ajustar el interruptor »BATT/ACCU« (3) correspondiendo con el modo de servicio elegido (no es necesario, cuando el emisor sólo se utiliza con el adaptador de red). En el caso de servicio con pilas, el interruptor (3) debe encontrarse en »BATT« (importante), ya que de lo contrario en caso de servicio de red la corriente de carga recalienta las pilas, pudiendo causar deterioros en el aparato. En caso de servicio con baterías el interruptor debe encontrarse en »ACCU«, ya que de lo contrario en caso de servicio de red no se produce ninguna carga. Al introducir las pilas o baterías preste atención a la polaridad correcta »+/-«.

Advertencia:
Las baterías nuevas deben cargarse como mínimo de 10 a 15 horas antes de su primera puesta en servicio, ya que al comprarlas la mayoría se suministran descargadas, o no disponen de capacidad suficiente debido a la descarga propia. Se pueden utilizar baterías NiCd o NiMH .

3. PUESTA EN SERVICIO DEL RECEPTOR

El receptor dispone de una fuente de alimentación incorporada con baterías y no necesita por ello un compartimento de pilas adicional o un enchufe de red separado. La batería en el receptor debería cargarse igualmente antes de su primera puesta en servicio permanente como mínimo de 10 a 15 horas, ya que este no puede disponer de capacidad suficiente debido a la descarga propia.

3.1 Servicio de red

En la parte posterior de la carcasa se encuentra la clavija de red incorporada (4). Presionando hacia atrás la tecla de desbloqueo (5) el conector salta hacia fuera. Ahora se puede conectar el aparato a un enchufe de red para un servicio permanente en red y carga simultánea de las baterías.

4. CONECTAR EL EMISOR Y EL RECEPTOR Y AJUSTAR FUNCIONES

Advertencia importante para el emisor:
El emisor no produce ningún tono Beep al pulsar las teclas.
Advertencia importante para el receptor:
En la primera puesta en servicio con baterías vacías, o después de un periodo prolongado sin utilización del aparato, puede ocurrir que la conexión del receptor, incluso en el servicio en red, sólo sea posible después de aprox. 5 minutos de carga, ya que la tensión de servicio de las baterías no es suficiente.

Indicación:
Con cada pulsación de una tecla se activará durante 5 segundos la iluminación del display.

4.1 Conexión / Desconexión

Pulsar la tecla (6), hasta que aparezcan las indicaciones en el display (7). El testigo luminoso de control (8) parpadea »verde« y al mismo tiempo suena un tono Beep. La desconexión se produce igualmente pulsando la tecla (6), hasta que se apaguen las indicaciones en el display y suene un tono Beep.

4.2 Indicación de capacidad de las pilas / baterías

La capacidad de las pilas o baterías se indica por medio del símbolo de pila (7.1) y 3 barras:
3 Barras = pleno rendimiento, 1 Barra = bajo rendimiento (cambiar pila o cargar baterías)
Al cargar las baterías las barras se mueven de derecha a izquierda e indican la carga. La función de carga también es visible en el display con el aparato desconectado. El estado de carga de las baterías no se indica por medio del símbolo en el servicio de carga. No es posible una sobrecarga en caso de servicio de red permanente.
Como la capacidad y acumulación de una batería es distinta a la de una pila, después de un breve tiempo de carga se muestra siempre el rendimiento pleno. No obstante, esto no significa una indicación exacta sobre la capacidad real de una batería. Por ello, el tiempo de carga debería ser siempre de entre 10 a 15 horas.
SEÑALES DE AVISO DE CAPACIDAD
A. La indicación de aviso de capacidad se muestra por medio del parpadeo de la barra izquierda de pila y la indicación de control (8) »roja«. Además se produce también una emisión de voz (Anexo A).
Simultáneamente se conecta durante 5 segundos la iluminación del display y suena un tono Beep prolongado. No se puede indicar el tiempo de servicio residual del aparato. Este depende de la calidad de las pilas o baterías utilizados y de la función del aparato. Ahora debería sustituirse las pilas o deberían cargarse las baterías.
B. Si la capacidad de las pilas se sigue reduciendo, se apagan las barras de pila y el tono de aviso suena permanentemente. Ahora el aparato no está apto para el servicio y después de un breve espacio de tiempo se desconecta »OFF«.

ATENCIÓN:
Después de una nueva conexión podrían haber variado los ajustes y haberse perdido la conexión por radio.
Por favor, comprobar el canal y la sensibilidad del micrófono (véase los siguientes pasos)

4.3 Ajustar canal
Pulsando brevemente la tecla (9) se cambia de canal hacia delante. Manteniendo la tecla (9) pulsada se cambia de canal hacia delante de forma continua. En cada cambio de canal suena un tono Beep. Si el aparato se encuentra en el canal 20, se cambia al canal 1. La indicación de canal (7.2) muestra siempre el canal actual seleccionado. Para el servicio de la instalación no tiene ninguna importancia el canal que Usted seleccione. No obstante, puede ser necesario en caso de interferencias o recepción de otras instalaciones de radio o sistemas de intercomunicación, cambiar de canal. Ya que sólo los canales 1-18 están codificados digitalmente, se deberá dar preferencia a estos canales. Los canales 19 y 20 no disponen de ninguna codificación digital y deben utilizarse para una localización de posibles interferencias. Cuando por ejemplo en la vecindad se utiliza un aparato similar, es posible que el MODELO PARIS no disponga de recepción temporalmente. En este caso debería cambiar al canal 19 y comprobar durante un cierto tiempo si su MODELO PARIS recibe algún otro intercomunicador. Si este no es el caso, vuelva a probar Usted en el mismo canal 20.
INDICACION:
El emisor y el receptor deben estar siempre ajustados en el mismo canal (7.2)

4.4 Ajustar la sensibilidad del micrófono
Con las teclas »+/-« (10) Usted ajusta la sensibilidad de reacción del emisor. Esta se puede variar en 9 niveles

y se indica por medio de las barras de pantalla (7.4):
1 barra = mínimo, 9 barras = máximo
El ajuste produce, que dependiendo del volumen de un ruido (p. Ej.: llanto del niño o gritos) el emisor se active y transmita el ruido al receptor. Pulsaciones repetidas varían el valor de forma continua.

4.5 Indicación de emisor

En caso de activación por ruido del emisor el display muestra el símbolo de emisión (7.3). Ahora el ruido registrado por el micrófono se transmite al receptor. Adicionalmente a la transmisión del ruido, aproximadamente cada 5 segundos se envía una señal de comprobación no perceptible. Esta función se indica igualmente por medio del parpadeo del símbolo de emisión (7.3). El receptor valora esta señal codificada para el control de alcance.

4.6 Antena de emisión

Extraer la antena de emisión (11) en las lengüetas de la carcasa de empuñadura del aparato. Entonces la antena se levanta colocándola de forma vertical y debe permanecer en esta posición para conseguir el mayor alcance posible. Para el transporte la antena puede plegarse de nuevo dentro del alojamiento de la carcasa.

4.7 Luz nocturna

La función de luz nocturna sólo es posible en caso de servicio con el adaptador de red. Con el interruptor (12) se conecta la luz nocturna (13)
OFF – Luz nocturna desactivada
ON – Luz nocturna activada
SOUND – La luz nocturna se conecta o desconecta automáticamente a través de la activación de ruido del emisor.

4.8 Casquillo (protegido por tapón de goma)

En el casquillo (14) se puede conectar el micrófono adicional con avisador de movimiento disponible como accesorio. Este aparato es apropiado para la vigilancia de la habitación del niño o para ampliación de la vigilancia para otra habitación de niños. De este modo no es necesaria otra instalación de intercomunicadores adicional. Además a este casquillo también se puede conectar el aparato de control de movimiento, el cual emite alarmas, cuando no se registran movimientos en un periodo superior a 20 segundos (también movimientos respiratorios)

4.9 Clip de fijación

Para la fijación del emisor se puede utilizar opcionalmente un clip atornillado o la cinta de velcro. Para ello desatornillar el clip y pasar la cinta de velcro a través del soporte del clip.

5. AJUSTAR LAS FUNCIONES DEL RECEPTOR

5.1 Ajustar volumen

Con las teclas »+/-« (10) Usted ajusta el volumen del receptor . Este se puede variar en 9 niveles y se indica por medio de las barras del display (7.4). La pulsación repetida aumenta el valor continuadamente:

1 barra = mínimo, 9 barras = máximo
Se ha tenido en cuenta un volumen residual y no se puede poner a 0.

5.2 Indicación de banda luminosa

La banda luminosa (15) indica de forma óptica los ruidos transmitidos. »VERDE« = suave, »ROJA« = ruidos fuertes. La indicación es independiente del ajuste de volumen.

5.3 Indicaciones de recepción y control de alcances

A. Alcance y recepción en orden – La indicación es continua. En el display es visible el símbolo OK (7.9) y (7.3.1). Incluso cuando el emisor no transmite ningún ruido, el símbolo está presente en caso de conexión correcta y señaliza la comunicación por radio entre el emisor y el receptor.
B. Alcance y recepción perturbados – La indicación parpadea.
Al abandonar el alcance del emisor, el display del receptor en lugar de »OK« (7.9) se indica »NO« de forma intermitente. La banda luminosa de indicación roja (15) parpadea y suena un tono de aviso. Además de ello, la emisión de señal comunica (Anexo A) que ahora no existe ninguna conexión por radio, o si existe muy limitada, entre el emisor y el receptor.

5.4 Activar / desactivar el bloqueo de teclas

El bloqueo de teclas se activa por medio de una breve pulsación sobre la tecla (6), aparece el símbolo (7.8) en la pantalla, y Usted será informado sobre el bloqueo de teclas por medio de la emisión de voz. Presionando de nuevo sobre la tecla (6) se desactiva de nuevo el bloqueo de teclas y el símbolo (7.8) se apaga.

5.5 Desconectar sonido de teclas y sonidos de aviso

La desconexión del sonido de teclas y de los sonidos de aviso es muy útil sobre todo por la noche. Las interferencias breves, poco comunes, pueden causar una comunicación de fallo del control de alcance; no obstante la recepción no se ve influenciada negativamente por ello de forma permanente. Especialmente de noche, cuando otros intercomunicadores de radio o instalaciones interfieren a causa de alcances excesivos, es recomendable la desconexión de los tonos de aviso, ya que a pesar de todo se garantiza la conexión por radio en la zona cercana (p. Ej.: la propia vivienda) Pulsar brevemente la tecla (16), se visualiza el símbolo (7.5). Todos los sonidos de tecla y sonidos de aviso están ahora desconectados. Para volver a conectarlos, pulsar de nuevo la tecla (16) brevemente, el símbolo (7.5) se oculta.

5.6 Desconectar la emisión de voz.

La emisión de voz – al igual que los sonidos de teclas y los sonidos de aviso – puede desconectarse. Mantener pulsada la tecla (16), hasta que aparezca el símbolo (7.6) en el display. La emisión de voz está ahora desactivada. Para volver a activar la emisión de voz, mantener de nuevo pulsada la tecla (16), hasta que se apague el símbolo (7.6) en el display.

5.7 Antena

La antena de recepción (17) debe colocarse verticalmente. Pulsar la tecla de desbloqueo (18) y la antena salta de la bandeja de la carcasa. Entonces abatir la antena hacia arriba en la posición vertical hasta su punto de anclaje. Para plegar la antena presionarla de nuevo hacia abajo en la bandeja de la carcasa. En la zona más cercana de la vivienda o en la casa, la antena también puede permanecer plegada. No obstante Usted

deberá comprobarlo antes. Si el control de alcance se activa muy a menudo, deberá colocarse la antena nuevamente en posición vertical.

5.8 Clip de soporte

Con este clip, se puede sujetar el receptor a un cinturón o a un bolsillo.

6. INDICACIONES DE SERVICIO Y DE SEGURIDAD

Por favor, mantenga una distancia mínima de 1 metro entre el emisor y el niño. La aplicación de un intercomunicador de radio no puede sustituir la vigilancia personal de un niño o de una persona con necesidad de cuidados, sino que sólo la puede apoyar. Queda excluida cualquier tipo de responsabilidad fuera de las normas de garantía legales. Esto sirve especialmente para las aplicaciones no previstas en medicina del intercomunicador por radio.

Conformidad CE

Confirmamos la conformidad de los aparatos según las directrices europeas 89/336/CEE para la compatibilidad electromagnética, así como según las directrices de baja tensión 73/23/CEE. La autorización de radio está certificada según la directiva EC R&TTE 1995/5/EC.

Indicaciones sobre la conformidad CE

Bajo la influencia de fuertes campos estáticos, eléctricos o de alta frecuencia (descargas, teléfonos móviles, instalaciones de radio, móviles, microondas) se pueden producir perjuicios en el funcionamiento de los aparatos (del aparato)

Limpieza y cuidado

Desconectar los aparatos de la red eléctrica antes de limpiarlos (extraer la clavija). La superficie de la carcasa puede limpiarse con un trapo humedecido con jabón. No utilice productos de limpieza o sustancias químicas.

Indicaciones de seguridad

En caso de deterioro de carcasas, enchufes, cables de red o daños de aislamiento, poner el aparato de inmediato fuera de servicio y desconectarlo de la red.

DESCARGA ELÉCTRICA – PELIGRO DE MUERTE

El receptor no dispone de ninguna separación de red.
En caso de deterioro de la carcasa, de la antena, del enchufe de red u otros deterioros de aislamiento, poner el aparato de inmediato fuera de servicio (extraer la clavija de red del enchufe). Hacer reparar los deterioros aparecidos de inmediato enviando el aparato a nuestro servicio técnico. No realice intentos de reparación por su cuenta!

ANEXO A: EMISIÓN DE VOZ

El MODELO PARIS dispone de una función adicional para señalizar interferencias o determinadas acciones por medio de emisión de voz y así facilitarle a Usted el manejo. Las indicaciones habladas están prescritas y no se pueden variar. En el ajuste de fábrica está activada la emisión de voz. Para desactivarla lea el punto 5.6 de este manual de instrucciones

La siguiente tabla muestra las indicaciones que se emiten en cada situación

SITUACIÓN / ACCIÓN – INDICACIÓN HABLADA

ACTIVAR BLOQUEO DE TECLAS / PULSACIÓN DE TECLA BLOQUEO DE TECLA ACTIVADO - Las teclas están bloqueadas
DESACTIVAR BLOQUEO DE TECLAS - El bloqueo de teclas ha sido desbloqueado
DESCONECTAR EL CONTROL DE ALCANCE ACÚSTICO - La alarma acústica de alcance está desconectada
CONECTAR EL CONTROL DE ALCANCE ACÚSTICO - La alarma acústica de alcance está conectada
EL RECEPTOR SE CONECTA A UN ENCHUFE - Batería en carga
BATERÍAS DEL RECEPTOR CASI VACÍOS - Atención, baterías vacías! Por favor desplegar la clavija y cargar el aparato en la red
RECEPCIÓN PERTURBADA - Atención, radio-transmisión perturbada, no hay recepción
Selección de idioma
Usted tiene la posibilidad, pulsando la tecla (21) en el receptor, de ajustar los idiomas alemán, inglés, italiano, francés, danés o neerlandés. En el display aparece brevemente el idioma ajustado. dE para alemán, En para inglés, iT para italiano, Fr para francés, dA para danés, nL para holandés.

ANEXO B: FUNCIÓN RESET

Reset = Restauración de los ajustes de fábrica en caso de avería.
El control de todas las funciones importantes en este intercomunicador digital se realiza por medio de un microprocesador. En caso de fallos de red o pilas / baterías descargadas por completo se pueden producir eventualmente anomalías en el funcionamiento, las cuales pueden ser solucionadas fácilmente por medio de un Reset. Por esta razón se ha integrado una función Reset. Este Reset se realiza en el receptor pulsando la tecla (19) (p. Ej.: con un lápiz muy fino). También el emisor dispone de esta función de Reset. También aquí debe pulsarse la tecla (19) para realizar un Reset.

ATENCIÓN:

Tenga en cuenta que de no utilizar el Reset indebidamente, ya que los ajustes individuales seleccionados por Usted para canal y volumen / sensibilidad también se restaurarán a los ajustes de fábrica. En caso de un ajuste de canal diferente para el emisor y el receptor no será posible una transmisión.

ANEXO C: VARIAR LA POTENCIA DE EMISIÓN

En la parte posterior del aparato, ligeramente integrada en la carcasa, se encuentra la tecla (20) para el ajuste de la potencia de emisión. Para variar la potencia de emisión debe pulsarse brevemente esta tecla una sola vez (p, Ej.: con un lápiz fino). Usted será informado de la potencia de emisión por medio de la pantalla con el símbolo »HI« o »LO« (7.7). »HI« significa alta potencia, con un alcance en campo abierto de aprox. 400m, y »LO« para potencia de emisión baja, con un alcance en campo abierto de aprox. 100m.

ANEXO D: SOLUCIÓN DE AVERÍAS

Descripción de la avería – Posible solución de la avería
El aparato no se puede conectar.
Cargar baterías, suministrar corriente a la fuente de alimentación

Alcance bajo
Controlar el ajuste de la potencia de emisión, desplegar la antena. Comprobar el aparato en otro lugar para excluir las interferencias de otros aparatos externos. El receptor comunica que la transmisión por radio ha sido interrumpida.
Comprobar el ajuste de canal en el emisor y en el receptor. El aparato no reacciona a ningún accionamiento de las teclas. Comprobar si el bloqueo de teclas está activado. Dado el caso realizar un Reset en el aparato (Anexo B)

7. DATOS TÉCNICOS

Frecuencias: 40,670 MHz / 40,690 MHz
Codificación: digital en los canales 1-18
Servicio de red (EMISOR): Adaptador de red 230 V/ AC, aprox. 3 W secundario. 9V/250 mA
Pilas: 4 x Mignon alcalinas »AA« 4 x Baterías NiCd o NiMH
Tiempo de carga: aprox. de 10 a 15 horas
Dimensiones (A x A x F): 95 x 225 x 45 (inclusive antena)
Peso: 160 gramos (sin pilas o baterías)
Servicio de red (RECEPTOR): 230V / AC, aprox. de 2 a 3W
Pack de baterías incl.: NiMH / 700 mAh »AAA«
Duración del servicio: aprox. de 10 a 30 horas con baterías
Tiempo de carga: aprox. de 10 a 15 horas
Dimensiones (A x A x F): 80 x 162 x 45 (inclusive antena y sin enchufe)
Peso: 190 gramos (incluido pack de baterías)
Se reserva el derecho a modificaciones sin previo aviso. En el marco del mantenimiento del producto y de la optimización del aparato, las indicaciones del embalaje puede incluir modificaciones.

8. GARANTIA

Los aparatos incluyen 3 años de garantia,según nuestras normas de garantia.Salvo en los siguientes casos,donde la garantia no tiene validez alguna:

- Manejo erróneo
- Pilas vacias o baterías defectuosas
- Codificación/Elección de canal erróneo
- Interferencias por otros aparatos electrónicos
- Manejo erróneo por personas ajenas
- Daños mecánicos
- Defecto por humedad
- Sin comprobante de tarjeta de garantia

En caso de garantia, por favor diríjase con el aparato (con su embalaje original) y factura de compra a su proveedor.

DISPLAY:

7.1 = Indicador pila/batería

7.2 = Indicador de canal
7.3 = Indicador de emisión(Emisor)
7.3.1 Recepción ok (Receptor)
7.3.2 Recepción con interferencias (Receptor)
7.4 = Indicador de volumen (Receptor)/sensibilidad(Emisor)
7.5 = Botones de alarma desconectado(Receptor)
7.6 = Respuesta vocal desactivada(Receptor)
7.7 = Potencia de emisión HI/LO [Emisor)]
7.8 = Bloqueo del teclado activado(Receptor)
7.9 = Control de emisión/recepción

EMISOR/RECEPTOR:

1 = Toma del adaptador de red (Emisor)
2 = Compartimento de la pila (Emisor)
3 = Conmutador pila/batería (Emisor)
4 = Enchufe del conector del circuito biestable(Receptor)
5 = Mando de desplazamiento para desbloquear la clavija(Receptor)
6 = Interruptor activación/desactivación del bloqueo de teclado(Receptor
7 = Display LCD
8 = Control LED
9 = Selector de canales
10 = Interruptor de volumen(Receptor)/sensibilidad(Emisor)
11 = Antena de emisión
12 = Interruptor para luz nocturna(Emisor)
13 = Luz nocturna (Emisor)
14 = Toma para accesorios
15 = Indicador de nivel de ruido y alcance(Receptor)
16 = Activación/desactivación de respuesta vocal y de sonidos(Receptor)
17 = Antena receptora

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

Wij danken u voor de aanschaf van de draadloze babysitter MODEL PARIS.
U heeft apparatuur aangeschaft die conform de nieuwste zendtechnieken ontworpen is en die talrijke moderne en technische innovaties bevat. De apparaten zijn geproduceerd gebruik makend van de duurzame SMD-techniek en zijn uitgerust met elektronische onverslijtbare tiptoetsen. De verschillende functies worden middels overzichtelijke en eenvoudige symbolen in een LC-display weergegeven. Bovendien wordt u, bijvoorbeeld met betrekking tot storingen, functies enzovoorts, middels gesproken woord geïnformeerd.

Om verzekerd te zijn van een jarenlange probleemloze werking, dient u de gebruiksaanwijzing vóór de ingebruikname van het apparaat zorgvuldig te lezen.

1. ALGEMEEN

Dit apparaat is uitgerust met uitvoer in gesproken woord. Meer bijzonderheden hierover vindt u in appendix A. De zender werkt op de meegeleverde netadapter, alsook op batterijen of normaal in de handel verkrijgbare NiCd/NiMH-accu's. De accu's kunnen gewoon in de zender middels de netadapter opgeladen worden. Een aan te sluiten nachtlicht kan naar keuze automatisch via het geluidsvolume of permanent ingeschakeld worden. De ontvanger beschikt over een eigen lichtnetaansluiting met ingebouwde NiMH-accu's en heeft dus geen separate netadapter nodig. De lichtnetstekker is verzonken aangebracht in de achterzijde van het apparaat en kan voor het aansluiten op het lichtnet, terwijl tegelijkertijd de accu's worden opgeladen, vanuit de achterzijde naar buiten gedraaid worden. Daardoor is een grote flexibiliteit en gebruiksmogelijkheid van de ontvanger gewaarborgd, zonder dat voortdurend een separate netadapter of oplaadapparaat voor de accu's meegenomen moet worden. De overdracht van signalen geschiedt in de 40 MHz band via 20 kanalen. Om storingen van andere zendapparatuur te onderdrukken, zijn de kanalen 1-18 voorzien van een digitale codering. De kanalen 19 en 20 hebben geen codering, opdat bij storingen het opsporen van de storingsbron vergemakkelijkt wordt. De MODEL PARIS beschikt bovendien over een permanente reikwijdtecontrole, die onmiddellijk, optisch, akoestisch en in gesproken woord, attendeert op een storing van de signaaloverdracht. De reikwijdte bedraagt ca. 400 meter in open veld. Bij de werking op batterijen of accu's is de reikwijdte beperkt tot ca. 100 meter.

2. INGEBRUIKNAME VAN DE ZENDER

2.1 Aansluiten van de netadapter

Sluit de meegeleverde netadapter aan op de aansluitbus (1). Steek de adapter in het stopcontact. Zodoende bent u van een duurzame werking op het lichtnet verzekerd.

2.2 Werking op batterijen/accu's

Open het batterijcompartiment (2) door het terug drukken van de sluiting (2.1). In het batterijcompartiment bevindt zich de schakelaar (3) voor het omschakelen voor de werking op batterijen of accu's. Na het plaatsen van de batterijen of accu's is deze schakelaar niet langer toegankelijk. Zet de schakelaar »BATT/ ACCU« (3) in de juiste stand (werking op batterijen of accu's). Dit is niet noodzakelijk wanneer u de zender uitsluitend middels de netadapter gebruikt. Bij de werking op batterijen moet de schakelaar (3) op »BATT« staan (belangrijk), omdat anders bij het aansluiten op het lichtnet de laadstroom de batterijen oververhit, hetgeen tot beschadiging van het apparaat leidt. Bij de werking op accu's moet de schakelaar in de stand »ACCU« staan, omdat anders bij het aansluiten op het lichtnet de accu's niet worden opgeladen. Let bij het plaatsen van de batterijen of accu's op de juiste polariteit »+/-«.

AANWIJZING:

Nieuwe accu's dienen vóór de eerste ingebruikname minstens 10 tot 15 uur opgeladen te worden, omdat nieuwe accu's meestal ongeladen geleverd worden resp. door zelfontlading niet meer voldoende capaciteit hebben. U kunt normaal in de handel verkrijgbare NiCd - of NiMH accu's.

3. INGEBRUIKNAME VAN DE ONTVANGER

De ontvanger heeft een ingebouwde voeding met accu en heeft dus geen apart batterijvak of separate netadapter nodig. De accu in de ontvanger dient eveneens vóór de eerste ingebruikname minstens 10 tot 15 uur opgeladen te worden, omdat de accu door zelfontlading mogelijk geen voldoende capaciteit meer heeft.

3.1 Werking op lichtnet

In de achterzijde van het apparaat bevindt zich de ingebouwde netstekker (4). Door het terug drukken van de ontgrendelingsknop (5) springt de stekker naar buiten. Nu kan het apparaat voor permanent gebruik op het lichtnet en voor het gelijktijdig opladen van de accu's in een stopcontact gestoken worden.

4. ZENDER EN ONTVANGER INSCHAKELEN EN FUNCTIES INSTELLEN

Belangrijke aanwijzing voor de zender:

De zender produceert geen pieptonen wanneer u op een van de toetsen drukt.

Belangrijke aanwijzing voor de ontvanger:

Tijdens de eerste keer dat u het apparaat in gebruik neemt en de accu leeg is, of nadat u het apparaat langere tijd niet gebruikt heeft, kan het voorkomen, dat bij het inschakelen van de ontvanger, ook bij de werking op het lichtnet, het opladen van de accu's pas na ca. 5 minuten mogelijk is. Dat komt omdat de accubedrijfsspanning nog niet voldoende is.

AANWIJZING:

Iedere keer dat u een toets aanraakt wordt de verlichting van de display gedurende 5 seconden geactiveerd.

4.1 Inschakelen / uitschakelen

Druk op toets (6), totdat de indicaties in de display (7) verschijnen. Het controlelampje (8) knippert »groen« en gelijktijdig hoort u een pieptoon. Het apparaat schakelt u uit door eveneens op toets (6) te drukken, totdat de indicaties in de display doven en u een pieptoon hoort.

4.2 Batterij/accu capaciteitsindicatie

De capaciteit van de batterijen of accu's wordt aangegeven door het batterijsymbool (7.1) en 3 balken:
3 balken = volle capaciteit, 1 balk = geringe capaciteit (batterij vervangen of accu opladen)
Tijdens het opladen van de accu's lopen de balken van rechts naar links en geven daarmee het opladen aan. De oplaadfunctie is tevens bij een uitgeschakeld apparaat in de display zichtbaar. De oplaadtoestand van de accu's wordt tijdens het opladen niet door het symbool aangegeven. Het overladen van de accu's bij permanent gebruik op het lichtnet is niet mogelijk. Omdat het capaciteitsgedrag en 'memory-effect' van een accu verschilt met dat van een batterij, wordt ook na een korte oplaadtijd altijd de volle capaciteit weergegeven. Dit is echter geen juiste weergave van de feitelijke capaciteit van een accu. Daarom dient de oplaadtijd altijd minstens 10 tot 15 uur te bedragen.

CAPACITEIT-WAARSCHUWINGSSIGNALEN

A. De capaciteits-waarschuwingsindicatie wordt weergegeven door het knipperen van de linker batterijbalk en door het rood oplichtende controlelampje (8). Bovendien krijgt u ook een waarschuwing in gesproken

woord (appendix A).Tegelijkertijd wordt gedurende 5 seconden de verlichting van de display ingeschakeld en klinkt er een lange pieptoon. De resterende gebruiksduur van het apparaat kan niet worden aangegeven. Deze is afhankelijk van de kwaliteit van de gebruikte batterijen resp. accu's en de functie van het apparaat. Nu dient u de batterijen te vervangen of de accu's op te laden.

B. Wanneer de capaciteit nog verder afneemt, dan dooft de batterijbalk en klinkt er een permanente pieptoon. Het apparaat kan nu niet meer werken en schakelt na korte tijd op »UIT«.

LET OP:

Na het opnieuw inschakelen van het apparaat kunnen de instellingen gewijzigd zijn en is er geen signaaloverdracht meer mogelijk. A.u.b. kanaal en gevoeligheid van de microfoon controleren (zie volgende paragrafen).

4.3 Kanaal instellen

Door kort op toets (9) te drukken wordt een volgend kanaal gekozen. Door toets (9) ingedrukt te houden wordt voortdurend naar een volgend kanaal geschakeld. Iedere keer dat er van kanaal gewisseld wordt klinkt er een pieptoon. Wanneer het apparaat op kanaal 20 staat wordt naar kanaal 1 geschakeld. De kanaalindicatie (7.2) toont steeds het zojuist gekozen kanaal. Voor het gebruik van de installatie is het niet belangrijk, welk kanaal u selecteert. Het kan echter bij storingen of ontvangst van andere zendinstallaties of draadloze babyfoons noodzakelijk zijn, om van kanaal te wisselen. Aangezien uitsluitend de kanalen 1-18 digitaal gecodeerd zijn, geniet het de voorkeur deze kanalen te gebruiken. Kanaal 19 en 20 hebben geen digitale codering en zijn voor het lokaliseren van een eventuele storing bedoeld. Wanneer bijvoorbeeld in de nabije omgeving een soortgelijk apparaat gebruikt wordt, is het mogelijk, dat de MODEL PARIS met tussenpozen geen ontvangst meldt. In dat geval dient u het apparaat op kanaal 19 te schakelen en gedurende een bepaalde tijd te controleren, of er signalen van een andere babyfoon door uw MODEL PARIS ontvangen worden. Mocht dat niet het geval zijn, probeer dan hetzelfde nog eens op kanaal 20.

AANWIJZING:

Zender en ontvanger moeten altijd op hetzelfde kanaal (7.2) staan.

4.4 Gevoeligheid van microfoon instellen

Met de toetsen »+/-« (10) stelt u de aanspreekgevoeligheid van de zender in. Deze is in 9 stappen in te stellen en wordt door de balken in de display (7.4) aangegeven:

1 balk = minimum, 9 balken = maximum

De instelling maakt het mogelijk, dat al naar gelang van het volume van een geluid (bijvoorbeeld het huilen of schreeuwen van een kind) de zender geactiveerd wordt en het geluid naar de ontvanger overgedragen wordt. De instelling verandert, door herhaald op de toets te drukken.

4.5 Zendindicatie

Tijdens de geluidsactivering van de zender wordt in de display het zendsymbool (7.3) weergegeven. Vervolgens wordt het door de microfoon opgenomen geluid naar de ontvanger gezonden. Tezamen met de geluidsoverdracht wordt ca. iedere 5 seconden een niet hoorbaar testsignaal overgedragen. Deze functie wordt tevens door het knipperen van het zendsymbool (7.3) aangegeven. De ontvanger voert door middel van dit gecodeerde signaal de reikwijdtecontrole uit.

4.6 Zendantenne

Trek de zendantenne (11) aan het vaantje uit de houder van het apparaat. De antenne komt dan in verticale positie en dient in deze stand te blijven staan om een zo groot mogelijke reikwijdte te verkrijgen. Wanneer u de zender verplaatst kunt u de antenne eventueel weer in de houder terugplaatsen.

4.7 Nachtlicht

De nachtlichtfunctie kan uitsluitend gebruikt worden wanneer het apparaat op het lichtnet aangesloten is. Middels schakelaar (12) wordt het nachtlicht (13) ingeschakeld.

OFF – nachtlicht gedeactiveerd

ON - nachtlicht geactiveerd

SOUND - nachtlicht wordt automatisch door de geluidsactivering van de zender aan- en uitgeschakeld.

4.8 Aansluiting (door een rubberen dopje beschermd)

Op aansluitbus (14) kan een extra microfoon met bewegingsmelder worden aangesloten. Dit accessoire kan worden gebruikt voor het toezicht op een kinderkamer of kan dienen als uitbreiding voor het toezicht op een tweede kinderkamer. Zodoende is het niet noodzakelijk voor de tweede kinderkamer een extra babyfooninstallatie aan te schaffen. Bovendien kan op een aansluitbus het bewegingscontroleapparat worden aangesloten, dat een alarm afgeeft, zodra er langer dan 20 seconden geen bewegingen (ook adembewegingen) geregistreerd worden.

4.9 Bevestigingsclip

Voor de bevestiging van de zender kan naar keuze de vastgeschroefde clip of het meegeleverde klittenband gebruikt worden. Schroef hiertoe de clip los en voer het klittenband onder de cliphouder door.

5. ONTVANGER-FUNCTIES INSTELLEN

5.1 Volume instellen

Met de toetsen »+/-« (10) stelt u het volume van de ontvanger in. Deze is in 9 stappen in te stellen en wordt door de balken in de display (7.4) aangegeven. De instelling verandert, door herhaald op de toets te drukken.

1 balk = minimum, 9 balken = maximum

Er is altijd een minimum volume aanwezig; het volume kan dus niet op 0 ingesteld worden.

5.2 Lichtbalkindicatie

De lichtbalk (15) geeft een optische weergave van het volume van de overgedragen geluiden. »GROEN« = laag geluidsniveau, »ROOD« = hoog geluidsniveau. Deze weergave is onafhankelijk van de instelling van het volume.

5.3 Ontvangstindicatie en reikwijdtecontrole

A. Reikwijdte en ontvangst correct – indicatie aanwezig. In de display is het symbool OK (7.3) zichtbaar. Ook wanneer de zender geen geluiden verzendt, is bij een correcte verbinding het symbool aanwezig en geeft het aan dat er een verbinding tussen de zender en ontvanger aanwezig is.

B. Reikwijdte en ontvangst gestoord – indicatie knippert.

Wanneer de ontvanger buiten de reikwijdte van de zender terecht komt wordt in de display van de ontvanger in plaats van »OK« (7.3) »NO« knipperend weergegeven. De rode lichtbalkindicatie (15) knippert en er is

een waarschuwingssignaal te horen. Bovendien is middels gesproken woord (appendix A) te horen, dat er nu geen of een beperkte verbinding tussen de zender en ontvanger bestaat.

5.4 Toetsblokkering activeren/deactiveren

De toetsblokkering wordt door een korte druk op toets (6) geactiveerd, in de display verschijnt het symbool (7.8), en u wordt middels gesproken woord erop gewezen dat de toetsen geblokkeerd zijn. Door opnieuw kort op toets (6) te drukken wordt de toetsblokkering weer gedeactiveerd en het symbool (7.8) verdwijnt.

5.5 Toetsen en waarschuwingssignalen uitschakelen

Het uitschakelen van de toetsen en waarschuwingssignalen is vooral gedurende de nacht handig. Zelden optredende korte storingen kunnen leiden tot een storingsmelding van de reikwijdtecontrole; de ontvangst wordt daardoor echter niet permanent beperkt. Vooral gedurende de nacht wanneer andere draadloze babyfoons of zendinstallaties door een te hoge reikwijdte storen, is het aan te bevelen om de waarschuwingssignalen uit te schakelen, omdat de verbinding in de nabije omgeving (bijvoorbeeld de eigen woning) toch gewaarborgd is. Druk kort op toets (16), het symbool (7.5) verschijnt. Alle toetsen en waarschuwingssignalen zijn nu uitgeschakeld. Druk opnieuw kort op toets (16) om deze weer in te schakelen, het symbool (7.5) verdwijnt.

5.6 Gesproken uitvoer activeren/deactiveren

De gesproken uitvoer kan – net als de toetsen en waarschuwingssignalen – uitgeschakeld worden.
Houd toets (16) ingedrukt, totdat het symbool (7.6) in de display verschijnt. De gesproken uitvoer is nu gedeactiveerd. Om de gesproken uitvoer weer te activeren, houdt u de toets (16) nogmaals ingedrukt, totdat het symbool (7.6) verdwijnt.

5.7 Ontvangstantenne

De ontvangstantenne (17) dient verticaal gepositioneerd te worden. Druk op de vergrendelingsknop (18) en de antenne springt uit de behuizing. Draai vervolgens de antenne in verticale positie naar boven tot deze vast klikt. Voor het inklappen van de antenne deze weer in de behuizing terug drukken. In de nabijheid van de woning of in de woning zelf kan de antenne ook ingeklapt blijven. Dit dient u echter wel vooraf te testen. Wanneer de reikwijdtecontrole vaker een waarschuwing geeft, dan dient u de antenne weer in verticale positie te brengen.

5.8 Draagclip

Met de clip kan de ontvanger aan een riem of een tas bevestigd worden.

6. GEBRUIKS- EN VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Zorg ervoor dat de afstand tussen zender en kind minstens één meter bedraagt. Deze installatie kan het persoonlijke toezicht van een kind of van een hulpbehoevende persoon niet vervangen, maar slechts ondersteunen. Iedere vorm van aansprakelijkheid buiten de wettelijke garantievoorschriften is uitgesloten. Dit geldt met name voor het niet voorziene medische gebruik van deze installatie.

CE CONFORMITEIT

Wij bevestigen de conformiteit van de apparatuur met de Europese richtlijn 89/336/EWG inzake elektromagnetische straling, alsook met de richtlijn voor laagspanningsapparatuur 73/23/EWG. De

zendvergunning is conform de EC R&TTE richtlijn 1995/5/EC

AANWIJZINGEN MET BETREKKING TOT DE CE CONFORMITEIT

Onder invloed van sterke statische, elektrische of hoogfrequente velden (ontladingen, draadloze telefoons, zendinstallaties, mobiele telefoons, magnetrons) kan de werking van de apparatuur (het apparaat) negatief beïnvloed worden.

REINIGING EN ONDERHOUD

Verbreek vóór het reinigen van de apparatuur de verbinding met het lichtnet (stekker uit het stopcontact halen). De oppervlakte van de behuizing kan met een met zeepoplossing vochtig gemaakte zachte doek gereinigd worden. Gebruik geen schuurmiddelen of chemicaliën.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij beschadiging van behuizingen, stekkers, netsnoeren, of isolatie, de apparatuur onmiddellijk uitschakelen en loskoppelen van het lichtnet.

STROOMSCHOK - LEVENSGEVAAR

De ontvanger is niet geïsoleerd van het lichtnet. Bij beschadiging van de behuizing, de antenne, de netstekker of van enige isolatie, het apparaat onmiddellijk uitschakelen (stekker uit het stopcontact halen). Laat een ontstane schade onmiddellijk, door het toesturen van het apparaat aan onze servicedienst, herstellen. Probeer de apparatuur niet zelf te repareren!

APPENDIX A: GESPROKEN UITVOER

De MODEL PARIS heeft een extra functie, om storingen of bepaalde acties middels gesproken woord onder uw aandacht te brengen en daarmee voor u de bediening te vergemakkelijken. De gesproken aanwijzingen zijn tevoren geprogrammeerd en kunnen niet gewijzigd worden. De gesproken uitvoer is af fabriek geactiveerd. Om de gesproken uitvoer te deactiveren, verwijzen wij u naar punt (5.6) van deze gebruiksaanwijzing. De volgende tabel geeft aan, in welke situatie welke aanwijzing gesproken wordt.

SITUATIE / ACTIE – gesproken aanwijzing

TOETSBLOKKERING ACTIVEREN/TOETSDRUK BIJ GEACTIVEERDE TOETSBLOKKERING - Toetsen zijn geblokkeerd

TOETSBLOKKERING DEACTIVEREN - Toetsblokkering is opgeheven

AKOESTISCHE REIKWIJDTECONTROLE UITSCHAKELEN - Akoestische reikwijdtealarm is uitgeschakeld

AKOESTISCHE REIKWIJDTECONTROLE INSCHAKELEN - Akoestische reikwijdtealarm is ingeschakeld

ONTVANGER WORDT IN EEN STOPCONTACT GESTOKEN - Accu wordt geladen

ACCU-ONTVANGER BIJNA LEEG - Let op, Accu leeg! A.u.b. stekker uitklappen en het apparaat via het lichtnet laden

GESTOORDE ONTVANGST - Let op, signaaloverdracht gestoord, geen ontvangst

Taalkeuze

Door op toets (21) van de ontvanger te drukken heeft u de mogelijkheid te kiezen uit de volgende talen: Duits, Engels, Italiaans, Frans, Deens of Nederlands. De gekozen taal verschijnt even in de display: dE voor

Duits, En voor Engels, iT voor Italiaans, Fr voor Frans, dA voor Deens, nL voor Nederlands.

APPENDIX B: RESETFUNCTIE

Reset = in geval van een storing het terugzetten van de instellingen naar de fabrieksinstelling.
De besturing van alle belangrijke functies geschiedt bij deze digitale babysitter middels een microprocessor. Bij storingen aan het lichtnet of bij lege batterijen en ontladen accu's kan de werking van het apparaat eventueel negatief beïnvloed worden. Door middel van de resetfunctie kan de juiste werking weer hersteld worden. Om deze reden werd een resetfunctie in het apparaat geïntegreerd. Op de ontvanger activeert u de reset door op toets (19) te drukken (bijvoorbeeld met een dunne stift). Ook de zender heeft een dergelijke resetfunctie. Ook hier activeert u de reset door op toets (19) te drukken.

LET OP:

Let erop, dat u niet per ongeluk op de reset drukt, omdat anders de door u individueel gekozen instellingen voor kanaal en volume/gevoeligheid ook teruggezet worden naar de fabrieksinstellingen. Bij een afwijkende kanaalinstelling van zender en ontvanger is er geen signaaloverdracht meer mogelijk.

APPENDIX C: ZENDCAPACITEIT WIJZIGEN

Aan de achterzijde van het apparaat bevindt zich, enigszins verzonken aangebracht, toets (20) voor het instellen van de zendcapaciteit. Om de zendcapaciteit te wijzigen, dient u deze toets eenmaal kort (bijvoorbeeld met een dunne stift) in te drukken. De gekozen zendcapaciteit wordt in de display aangegeven middels de symbolen »HI« resp. »LO« (7.7). »HI« betekent een hoge zendcapaciteit, met een reikwijdte van ca. 400 meter in open veld, en »LO« betekent een gereduceerde zendcapaciteit met een reikwijdte van ca. 100 meter in open veld.

APPENDIX D: OPLOSSEN VAN STORINGEN

STORING - Mogelijke oplossing

APPARAAT KAN NIET WORDEN INGESCHAKELD - Accu's laden, netvoeding van spanning voorzien.

GERINGE REIKWIJDTE - Instelling van de zendcapaciteit controleren, Antenne uitklappen. Het apparaat op een andere plaats uitproberen, om storingen veroorzaakt door externe apparaten uit te sluiten.

DE ONTVANGER MELDT, DAT DE SIGNAALOVERDRACHT AFGEBROKEN IS - Kanaalinstelling van zender en ontvanger controleren.

HET APPARAAT REAGEERT OP GEEN ENKELE TOETSDRUK - Controleer of de toetsblokkering geactiveerd is. Eventueel een reset van het apparaat uitvoeren (appendix B).

7. TECHNISCHE GEGEVENS

Frequenties: 40,670 MHz / 40,690 MHz

Codering: digitaal op de kanalen 1-18

Gebruik op lichtnet (ZENDER): netadapter 230 volt / AC, ca. 3 watt sec. 9 volt / 250 mA

Batterijen: 4 x alkaline penlite (AA), 4 x NiCd of NiMH accu

Oplaadtijd: ca. 10 tot 15 uur

Afmetingen (b x h x d): 95 x 225 x 45 (incl. antenne)

Gewicht: 160 gram (zonder batterij of accu)

Gebruik op lichtnet (ONTVANGER): 230 volt / AC, ca. 2 tot 3 watt

Accupack ingebouwd: NiMH / 700 mAh (AAA)

Bedrijfsduur: ca. 10 tot 30 uur met accu

Oplaadtijd: ca. 10 tot 15 uur

Afmetingen (b x h x d): 80 x 162 x 45 (incl. antenne en zonder stekker)

Gewicht: 190 gram (incl. accupack)

Wijzigingen zonder vooraankondiging voorbehouden.

In het kader van productupdates en -optimalisering, kan de inhoud afwijken van de gegevens op de verpakking.

8. GARANTIE

Op de Babyfoon krijgt u een garantie van 3 jaar, deze is alleen van toepassing als ze niet op onderstaande lijst voorkomen. Via u winkel waar u Babyfoon heeft aangeschaft kunt u deze terug geven in (originele verpakking) met de aankoopbon.

LET OP!

Er wordt geen garantie gegeven bij de volgende zaken:

- Niet goed lezen van de gebruiksaanwijzing
- Lege batterijen of defecte oplaadbare batterijen
- Verkeerde channel selectie
- Storing bij andere radio installaties (e.g. mobile telefoons)
- Radio storing
- Bij beschadiging van Babyfoon
- Waterschade of vocht
- Geen aankoopbon

DISPLAY:

7.1= Batterij-indicatie
7.2= Kanaalindicatie
7.3= Zend- en ontvangstindicatie
7.4= Volume- en gevoeligheidsindicatie
7.5= Toetsen / waarschuwingssignalen uit
7.6= Gesproken uitvoer gedeactiveerd
7.7= Zendcapaciteit HI/LO
7.8= Toetsblokkering geactiveerd
7.9= Zend- en ontvangstcontrole

ZENDER/ONTVANGER:

1= Aansluitbus voor netadapter
2= Batterijcompartiment
3= Batterij/accu omschakelaar
4= Flip-plug stekker
5= Ontgrendelingsknop voor het naar buiten klappen van de stekker
6= Aan/uit toets, toetsblokkering
7= LC-display
8= Controle-LED
9= Toets voor kanaalkeuze
10= Volume/gevoeligheidstoetsen
11= Antenne zender
12= Schakelaar voor nachtlicht
13= Nachtlicht
14= Aansluitbus voor toebehoren
15= Volume- en reikwijdte-indicatie
16= Waarschuwingssignalen en gesproken uitvoer activeren/deactiveren
17= Antenne ontvanger
18= Vergrendelingsknop antenne
19= Resettoets
20= Toets voor instellen zendcapaciteit
21= Toets voor taalkeuze

DECLARATION OF CONFORMITY • KONFORMITÄTSERKLÄRUNG • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Wir/We/Nous ANSMANN ENERGY GmbH • Industriestraße 10 • 97959 Assamstadt
Tel.: 06294-42 04 0 • Fax: 06294-42 04 44

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

declare under our sole responsibility that our product

déclarons sous notre seule responsabilité, que le produit

Babyphone Model : Paris / Part no. 5070032

to which this declaration relates, is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) including all updates and amendments,

auf das sich diese Erklärung bezieht, konform ist mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) inklusive aller Aktualisierungen und Änderungen,

auquel cette déclaration se réfère, est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) y compris toutes mises à jour et modifications,

RTTE + EMC	LVD
EN 300220-1 and -3	EN 60950-1
EN 301489-1 and -3	
EN 50371	

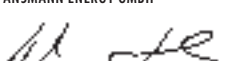
following the provisions of the Directive(s)

gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n)

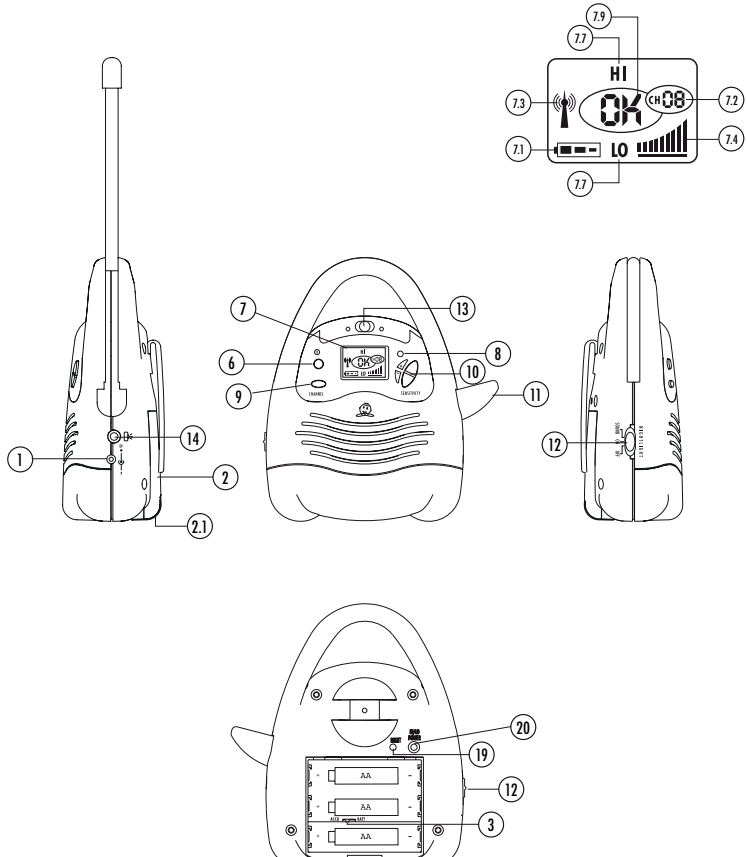
selon les dispositions de(s) Directive(s)

99/5/EC 73/23/EEC; 93/68/EEC

Assamstadt, den 21.12.2006
ANSMANN ENERGY GMBH



i.V. Ulrich Dietz
[Quality and Approval]


7.9
7.7
HI
7.3
CH08
7.2
OK
7.1
LO
7.4
7.7
1
14
2
2.1
7
13
6
8
10
9
11
12
20
19
12
3
AA
AA
AA

ANSMANN ENERGY GMBH
Industriestr. 10 • D-97959 Assamstadt • Germany
e-Mail: hotline@ansmann-energy.com

www.ansmann-energy.com